

GRETRY

17

22

78

78



Il amonster

P.

amonsieur  
a monsieur  
a monsieur  
a monsieur



PARTITION  
DE  
L'AMANT JALOUX  
Comédie en trois Actes

*Représentée devant leurs Majestés à Versailles le 20  
Novembre 1778. Et A Paris le 23 Décembre de la même année.*

DÉDIEE A MONSIEUR  
LE NOIR

*Conseiller d'Etat Lieutenant Général de Police.*

PAR M. GRETRY

*Conseiller intime de S. A. C. Mgr. le Prince de Liege, et de  
l'Académie des Philharmoniques de Bologne, en Italie.*

Prix 18.<sup>th</sup> Parties Separées 12.<sup>th</sup>

ŒUVRE XV.

*Gravée par le S.<sup>r</sup> Huguet Musicien de la Comédie Italienne.  
A Paris. Chez M. Houbaut rue Monconseil près la Comédie  
Et aux Adresses ordinaires.*



Courtesy of  
Théâtre Royal de la Monnaie  
Koninklijke Muntchouwburg



A Monsieur

Monsieur Le Noir Conseiller d'Etat  
Lieutenant Général de Police.

Monsieur

Le plus noble emploi de l'Art que je cultive seroit sans doute de contribuer a vos plaisirs, Si le bonheur d'un peuple et la securité des Citoyens ne reclamoient sans cesse en vous les sollicitudes d'un Pere et les Lumieres d'un Juge. C'est sous les auspices de Madame votre fille que j'ose vous presenter ce nouveau fruit de mes Veilles, puissent ses doux accens vous délasser quelque fois de vos Immenses Travaux, et vous rapeller l'Hommage de mon zele et de ma Reconnoissance.

Je suis avec Respect

Monsieur

Votre très humble et  
très obeissant Serviteur



# CATALOGUE

## De la Musique de M. GRETRY

### OPERA

<i>Le Huron</i> .....	18. <sup>#</sup>
<i>Lucille</i> .....	15. <sup>#</sup>
<i>Le Tableau parlant</i> .....	15. <sup>#</sup>
<i>Silvain</i> .....	15. <sup>#</sup>
<i>L'Amitié à l'Epreuve</i> .....	15. <sup>#</sup>
<i>Les deux Avarés</i> .....	18. <sup>#</sup>
<i>Zémire et Azor</i> .....	24. <sup>#</sup>
<i>L'Ami de la maison</i> .....	18. <sup>#</sup>
<i>{ Le Magnifique</i> .....	18. <sup>#</sup>
<i>{ parties séparées Idem</i> .....	9. <sup>#</sup>
<i>La Rosière</i> .....	18. <sup>#</sup>
<i>La Fausse magie</i> .....	18. <sup>#</sup>
<i>Céphale et Procris, 9<sup>d</sup> Opéra</i> .....	24. <sup>#</sup>
<i>{ Les Mariages Samnites</i> .....	18. <sup>#</sup>
<i>{ parties séparées</i> .....	12. <sup>#</sup>
<i>{ Le Jugement de Midas</i> .....	18. <sup>#</sup>
<i>{ parties séparées</i> .....	12. <sup>#</sup>
<i>{ L'Amant Jaloux</i> .....	18. <sup>#</sup>
<i>{ parties séparées</i> .....	12. <sup>#</sup>

A PARIS.

Aux Adresses ordinaires de Musique )

En Province.

Chés tous les M.<sup>rs</sup> de Musique )



# OVERTURE

## DE L'AMANT JALOUX

1

*Cors en Ré*

*Allegro Moderato*

*Violon unis*

*Basso*

*Viola et Bassons col Basso*

*unis*

*rinfunpo*

*rinfunpo*

*rinfunpo*

*rinfunpo*



Handwritten musical score on page 2, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

The score includes the following elements:

- Staff 1:** Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a whole note chord, followed by a half note chord marked *F*, and continues with a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 2:** Treble clef, key signature of two sharps. It contains two staves of music, with the first staff marked *col V 1<sup>o</sup>* and the second staff marked *col V 2<sup>o</sup>*. The music consists of eighth and sixteenth notes.
- Staff 3:** Treble clef, key signature of two sharps. It begins with a whole note chord marked *F*, followed by a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 4:** Treble clef, key signature of two sharps. It begins with a whole note chord marked *F*, followed by a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 5:** Treble clef, key signature of two sharps. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 6:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 7:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 8:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 9:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 10:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 11:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 12:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 13:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 14:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 15:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 16:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 17:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 18:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 19:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of eighth and sixteenth notes.
- Staff 20:** Bass clef, key signature of two sharps. It contains a series of eighth and sixteenth notes.

Dynamic markings include *F* (forte) and *marq. etsout* (marked and sustained). The notation includes various note values, rests, and slurs.



*FF* *FF* *FF* *FF* *P*

*un peu plus Fort*

*Oboë solo e staccato*

*Andantino quasi Allegretto*

*Pizzicato*

*Les deux couplets sont sensés être joués dans l'éloignement*

*Pizzicato*

*les Bassons compt. les violes C. B.*



*uniso*

*F* *PP* *F* *PP* *F* *PP*

*F* *arco* *Pizz* *les Bassons comptent* *Viole seule* *pizz* *F arco* *come prima*

*oboë solo*



Handwritten musical score on page 5, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, accidentals, and dynamic markings.

The score is organized into three systems of staves:

- System 1 (Top):** Consists of five staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains several measures of music, including a half note, a quarter note, and a group of eighth notes. The second staff continues the melody with eighth notes and a star symbol. The third staff features a treble clef, a key signature of one flat, and a star symbol. The fourth staff is a complex passage with many sixteenth notes, some marked with a plus sign, and a double bar line. The fifth staff is a bass line with quarter and eighth notes.
- System 2 (Middle):** Consists of five staves. The first staff continues the melody with eighth notes. The second staff features a treble clef, a key signature of one flat, and a star symbol. The third staff continues the melody with eighth notes and a star symbol. The fourth staff is a complex passage with many sixteenth notes, some marked with a plus sign, and a double bar line. The fifth staff is a bass line with quarter and eighth notes.
- System 3 (Bottom):** Consists of five staves. The first staff continues the melody with eighth notes and a star symbol. The second staff features a treble clef, a key signature of one flat, and a star symbol. The third staff is a complex passage with many sixteenth notes, some marked with a plus sign, and a double bar line. The fourth staff is a bass line with quarter and eighth notes. The fifth staff is a bass line with quarter and eighth notes.

Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *F* (forte) in the bottom system. A *unis* (unison) marking is present in the fourth staff of the bottom system.



Handwritten musical score on page 6, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

The score includes the following elements:

- Staff 1:** Treble clef, C major key signature, 4/4 time signature. Contains a whole note chord marked *F*.
- Staff 2:** Treble clef, C major key signature, 4/4 time signature. Contains a whole note chord marked *F*.
- Staff 3:** Treble clef, C major key signature, 4/4 time signature. Contains a whole note chord marked *F* and the word *arco*.
- Staff 4:** Treble clef, C major key signature, 4/4 time signature. Contains a whole note chord marked *F*.
- Staff 5:** Treble clef, C major key signature, 4/4 time signature. Contains a whole note chord marked *F*.
- Staff 6:** Bass clef, C major key signature, 4/4 time signature. Contains a whole note chord marked *F* and the word *col b*.
- Staff 7:** Bass clef, C major key signature, 4/4 time signature. Contains a whole note chord marked *F* and the tempo marking *Allegro Moderato*.
- Staff 8:** Treble clef, C major key signature, 4/4 time signature. Contains a whole note chord marked *F* and the word *sf*.
- Staff 9:** Treble clef, C major key signature, 4/4 time signature. Contains a whole note chord marked *F*.
- Staff 10:** Treble clef, C major key signature, 4/4 time signature. Contains a whole note chord marked *F*.
- Staff 11:** Treble clef, C major key signature, 4/4 time signature. Contains a whole note chord marked *F*.
- Staff 12:** Bass clef, C major key signature, 4/4 time signature. Contains a whole note chord marked *F* and the word *col b*.
- Staff 13:** Bass clef, C major key signature, 4/4 time signature. Contains a whole note chord marked *F*.
- Staff 14:** Bass clef, C major key signature, 4/4 time signature. Contains a whole note chord marked *F* and the word *sf*.



This page contains a handwritten musical score for ten staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, featuring a series of sixteenth-note runs. The second staff continues this melodic line. The third staff is marked with *Tenues* and *P* (piano). The fourth staff also features *P* and includes the instruction *col b* (colored bass). The fifth staff is marked with *sf* (sforzando) and *P*. The sixth staff begins with a new section marked *pp* (pianissimo) and includes the instruction *unis* (unison). The seventh staff continues the *pp* section and includes *col b*. The eighth staff is marked with *pp*. The ninth staff continues the *pp* section. The tenth staff is marked with *pp* and includes *col b*. The score is written in a cursive, handwritten style typical of 18th or 19th-century manuscripts.



This page of musical notation, numbered 8, contains several systems of staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. Key markings include:

- Dynamic markings:** *P* (piano), *cres* (crescendo), *F* (forte), *sf* (sforzando), and *unus*.
- Performance instructions:** *col v. 1°*, *col v. 2°*, and *col b*.
- Other markings:** *unus* appears on a staff, and *col b* appears at the bottom right.

The notation is written in a historical style, with some staves featuring complex rhythmic patterns and others showing more straightforward harmonic structures. The paper is aged and shows some wear along the edges.



Handwritten musical score on page 9, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

The score includes the following markings and notations:

- Staff 2:** *col v. 1<sup>o</sup>* and *col v. 2<sup>o</sup>* (Cello).
- Staff 6:** *col v. 1<sup>o</sup>* and *col v. 2<sup>o</sup>* (Cello).
- Staff 7:** *unis* (unison).
- Staff 8:** *col b* (Cello).
- Dynamic markings:** *FF* (Fortissimo) appears multiple times, notably on Staves 6, 7, and 8.
- Other markings:** *col b* (Cello) appears on Staff 8.



This page contains a handwritten musical score, likely for a multi-instrument ensemble. The notation is arranged in two main systems, each with five staves. The first system includes a vocal line (top staff) and four instrumental staves. The second system also consists of five staves, continuing the musical themes. The notation is dense, featuring many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. Key signatures of one sharp (F#) and two sharps (F# and C#) are visible. Dynamic markings include 'p' (piano) and 'F' (forte). The text 'col b' appears on the fourth staff of the second system. The manuscript shows signs of age, with some ink bleed-through and wear along the edges.



Handwritten musical score on page 11, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

The score includes the following elements:

- Staff 1:** Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). Contains a whole rest followed by a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, and a whole note G4.
- Staff 2:** Treble clef, key signature of two sharps. Contains a whole rest, a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a whole note C5. Dynamic markings: *col v. 1<sup>o</sup>* and *col v. 1<sup>a</sup>*.
- Staff 3:** Treble clef, key signature of two sharps. Contains a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4, B3, A3, G3, F#3, E3, D3, C3, B2, A2, G2, F#2, E2, D2, C2, B1, A1, G1, F#1, E1, D1, C1, B0, A0, G0, F#0, E0, D0, C0, B-1, A-1, G-1, F#-1, E-1, D-1, C-1, B-2, A-2, G-2, F#-2, E-2, D-2, C-2, B-3, A-3, G-3, F#-3, E-3, D-3, C-3, B-4, A-4, G-4, F#-4, E-4, D-4, C-4, B-5, A-5, G-5, F#-5, E-5, D-5, C-5, B-6, A-6, G-6, F#-6, E-6, D-6, C-6, B-7, A-7, G-7, F#-7, E-7, D-7, C-7, B-8, A-8, G-8, F#-8, E-8, D-8, C-8, B-9, A-9, G-9, F#-9, E-9, D-9, C-9, B-10, A-10, G-10, F#-10, E-10, D-10, C-10, B-11, A-11, G-11, F#-11, E-11, D-11, C-11, B-12, A-12, G-12, F#-12, E-12, D-12, C-12, B-13, A-13, G-13, F#-13, E-13, D-13, C-13, B-14, A-14, G-14, F#-14, E-14, D-14, C-14, B-15, A-15, G-15, F#-15, E-15, D-15, C-15, B-16, A-16, G-16, F#-16, E-16, D-16, C-16, B-17, A-17, G-17, F#-17, E-17, D-17, C-17, B-18, A-18, G-18, F#-18, E-18, D-18, C-18, B-19, A-19, G-19, F#-19, E-19, D-19, C-19, B-20, A-20, G-20, F#-20, E-20, D-20, C-20, B-21, A-21, G-21, F#-21, E-21, D-21, C-21, B-22, A-22, G-22, F#-22, E-22, D-22, C-22, B-23, A-23, G-23, F#-23, E-23, D-23, C-23, B-24, A-24, G-24, F#-24, E-24, D-24, C-24, B-25, A-25, G-25, F#-25, E-25, D-25, C-25, B-26, A-26, G-26, F#-26, E-26, D-26, C-26, B-27, A-27, G-27, F#-27, E-27, D-27, C-27, B-28, A-28, G-28, F#-28, E-28, D-28, C-28, B-29, A-29, G-29, F#-29, E-29, D-29, C-29, B-30, A-30, G-30, F#-30, E-30, D-30, C-30, B-31, A-31, G-31, F#-31, E-31, D-31, C-31, B-32, A-32, G-32, F#-32, E-32, D-32, C-32, B-33, A-33, G-33, F#-33, E-33, D-33, C-33, B-34, A-34, G-34, F#-34, E-34, D-34, C-34, B-35, A-35, G-35, F#-35, E-35, D-35, C-35, B-36, A-36, G-36, F#-36, E-36, D-36, C-36, B-37, A-37, G-37, F#-37, E-37, D-37, C-37, B-38, A-38, G-38, F#-38, E-38, D-38, C-38, B-39, A-39, G-39, F#-39, E-39, D-39, C-39, B-40, A-40, G-40, F#-40, E-40, D-40, C-40, B-41, A-41, G-41, F#-41, E-41, D-41, C-41, B-42, A-42, G-42, F#-42, E-42, D-42, C-42, B-43, A-43, G-43, F#-43, E-43, D-43, C-43, B-44, A-44, G-44, F#-44, E-44, D-44, C-44, B-45, A-45, G-45, F#-45, E-45, D-45, C-45, B-46, A-46, G-46, F#-46, E-46, D-46, C-46, B-47, A-47, G-47, F#-47, E-47, D-47, C-47, B-48, A-48, G-48, F#-48, E-48, D-48, C-48, B-49, A-49, G-49, F#-49, E-49, D-49, C-49, B-50, A-50, G-50, F#-50, E-50, D-50, C-50, B-51, A-51, G-51, F#-51, E-51, D-51, C-51, B-52, A-52, G-52, F#-52, E-52, D-52, C-52, B-53, A-53, G-53, F#-53, E-53, D-53, C-53, B-54, A-54, G-54, F#-54, E-54, D-54, C-54, B-55, A-55, G-55, F#-55, E-55, D-55, C-55, B-56, A-56, G-56, F#-56, E-56, D-56, C-56, B-57, A-57, G-57, F#-57, E-57, D-57, C-57, B-58, A-58, G-58, F#-58, E-58, D-58, C-58, B-59, A-59, G-59, F#-59, E-59, D-59, C-59, B-60, A-60, G-60, F#-60, E-60, D-60, C-60, B-61, A-61, G-61, F#-61, E-61, D-61, C-61, B-62, A-62, G-62, F#-62, E-62, D-62, C-62, B-63, A-63, G-63, F#-63, E-63, D-63, C-63, B-64, A-64, G-64, F#-64, E-64, D-64, C-64, B-65, A-65, G-65, F#-65, E-65, D-65, C-65, B-66, A-66, G-66, F#-66, E-66, D-66, C-66, B-67, A-67, G-67, F#-67, E-67, D-67, C-67, B-68, A-68, G-68, F#-68, E-68, D-68, C-68, B-69, A-69, G-69, F#-69, E-69, D-69, C-69, B-70, A-70, G-70, F#-70, E-70, D-70, C-70, B-71, A-71, G-71, F#-71, E-71, D-71, C-71, B-72, A-72, G-72, F#-72, E-72, D-72, C-72, B-73, A-73, G-73, F#-73, E-73, D-73, C-73, B-74, A-74, G-74, F#-74, E-74, D-74, C-74, B-75, A-75, G-75, F#-75, E-75, D-75, C-75, B-76, A-76, G-76, F#-76, E-76, D-76, C-76, B-77, A-77, G-77, F#-77, E-77, D-77, C-77, B-78, A-78, G-78, F#-78, E-78, D-78, C-78, B-79, A-79, G-79, F#-79, E-79, D-79, C-79, B-80, A-80, G-80, F#-80, E-80, D-80, C-80, B-81, A-81, G-81, F#-81, E-81, D-81, C-81, B-82, A-82, G-82, F#-82, E-82, D-82, C-82, B-83, A-83, G-83, F#-83, E-83, D-83, C-83, B-84, A-84, G-84, F#-84, E-84, D-84, C-84, B-85, A-85, G-85, F#-85, E-85, D-85, C-85, B-86, A-86, G-86, F#-86, E-86, D-86, C-86, B-87, A-87, G-87, F#-87, E-87, D-87, C-87, B-88, A-88, G-88, F#-88, E-88, D-88, C-88, B-89, A-89, G-89, F#-89, E-89, D-89, C-89, B-90, A-90, G-90, F#-90, E-90, D-90, C-90, B-91, A-91, G-91, F#-91, E-91, D-91, C-91, B-92, A-92, G-92, F#-92, E-92, D-92, C-92, B-93, A-93, G-93, F#-93, E-93, D-93, C-93, B-94, A-94, G-94, F#-94, E-94, D-94, C-94, B-95, A-95, G-95, F#-95, E-95, D-95, C-95, B-96, A-96, G-96, F#-96, E-96, D-96, C-96, B-97, A-97, G-97, F#-97, E-97, D-97, C-97, B-98, A-98, G-98, F#-98, E-98, D-98, C-98, B-99, A-99, G-99, F#-99, E-99, D-99, C-99, B-100, A-100, G-100, F#-100, E-100, D-100, C-100, B-101, A-101, G-101, F#-101, E-101, D-101, C-101, B-102, A-102, G-102, F#-102, E-102, D-102, C-102, B-103, A-103, G-103, F#-103, E-103, D-103, C-103, B-104, A-104, G-104, F#-104, E-104, D-104, C-104, B-105, A-105, G-105, F#-105, E-105, D-105, C-105, B-106, A-106, G-106, F#-106, E-106, D-106, C-106, B-107, A-107, G-107, F#-107, E-107, D-107, C-107, B-108, A-108, G-108, F#-108, E-108, D-108, C-108, B-109, A-109, G-109, F#-109, E-109, D-109, C-109, B-110, A-110, G-110, F#-110, E-110, D-110, C-110, B-111, A-111, G-111, F#-111, E-111, D-111, C-111, B-112, A-112, G-112, F#-112, E-112, D-112, C-112, B-113, A-113, G-113, F#-113, E-113, D-113, C-113, B-114, A-114, G-114, F#-114, E-114, D-114, C-114, B-115, A-115, G-115, F#-115, E-115, D-115, C-115, B-116, A-116, G-116, F#-116, E-116, D-116, C-116, B-117, A-117, G-117, F#-117, E-117, D-117, C-117, B-118, A-118, G-118, F#-118, E-118, D-118, C-118, B-119, A-119, G-119, F#-119, E-119, D-119, C-119, B-120, A-120, G-120, F#-120, E-120, D-120, C-120, B-121, A-121, G-121, F#-121, E-121, D-121, C-121, B-122, A-122, G-122, F#-122, E-122, D-122, C-122, B-123, A-123, G-123, F#-123, E-123, D-123, C-123, B-124, A-124, G-124, F#-124, E-124, D-124, C-124, B-125, A-125, G-125, F#-125, E-125, D-125, C-125, B-126, A-126, G-126, F#-126, E-126, D-126, C-126, B-127, A-127, G-127, F#-127, E-127, D-127, C-127, B-128, A-128, G-128, F#-128, E-128, D-128, C-128, B-129, A-129, G-129, F#-129, E-129, D-129, C-129, B-130, A-130, G-130, F#-130, E-130, D-130, C-130, B-131, A-131, G-131, F#-131, E-131, D-131, C-131, B-132, A-132, G-132, F#-132, E-132, D-132, C-132, B-133, A-133, G-133, F#-133, E-133, D-133, C-133, B-134, A-134, G-134, F#-134, E-134, D-134, C-134, B-135, A-135, G-135, F#-135, E-135, D-135, C-135, B-136, A-136, G-136, F#-136, E-136, D-136, C-136, B-137, A-137, G-137, F#-137, E-137, D-137, C-137, B-138, A-138, G-138, F#-138, E-138, D-138, C-138, B-139, A-139, G-139, F#-139, E-139, D-139, C-139, B-140, A-140, G-140, F#-140, E-140, D-140, C-140, B-141, A-141, G-141, F#-141, E-141, D-141, C-141, B-142, A-142, G-142, F#-142, E-142, D-142, C-142, B-143, A-143, G-143, F#-143, E-143, D-143, C-143, B-144, A-144, G-144, F#-144, E-144, D-144, C-144, B-145, A-145, G-145, F#-145, E-145, D-145, C-145, B-146, A-146, G-146, F#-146, E-146, D-146, C-146, B-147, A-147, G-147, F#-147, E-147, D-147, C-147, B-148, A-148, G-148, F#-148, E-148, D-148, C-148, B-149, A-149, G-149, F#-149, E-149, D-149, C-149, B-150, A-150, G-150, F#-150, E-150, D-150, C-150, B-151, A-151, G-151, F#-151, E-151, D-151, C-151, B-152, A-152, G-152, F#-152, E-152, D-152, C-152, B-153, A-153, G-153, F#-153, E-153, D-153, C-153, B-154, A-154, G-154, F#-154, E-154, D-154, C-154, B-155, A-155, G-155, F#-155, E-155, D-155, C-155, B-156, A-156, G-156, F#-156, E-156, D-156, C-156, B-157, A-157, G-157, F#-157, E-157, D-157, C-157, B-158, A-158, G-158, F#-158, E-158, D-158, C-158, B-159, A-159, G-159, F#-159, E-159, D-159, C-159, B-160, A-160, G-160, F#-160, E-160, D-160, C-160, B-161, A-161, G-161, F#-161, E-161, D-161, C-161, B-162, A-162, G-162, F#-162, E-162, D-162, C-162, B-163, A-163, G-163, F#-163, E-163, D-163, C-163, B-164, A-164, G-164, F#-164, E-164, D-164, C-164, B-165, A-165, G-165, F#-165, E-165, D-165, C-165, B-166, A-166, G-166, F#-166, E-166, D-166, C-166, B-167, A-167, G-167, F#-167, E-167, D-167, C-167, B-168, A-168, G-168, F#-168, E-168, D-168, C-168, B-169, A-169, G-169, F#-169, E-169, D-169, C-169, B-170, A-170, G-170, F#-170, E-170, D-170, C-170, B-171, A-171, G-171, F#-171, E-171, D-171, C-171, B-172, A-172, G-172, F#-172, E-172, D-172, C-172, B-173, A-173, G-173, F#-173, E-173, D-173, C-173, B-174, A-174, G-174, F#-174, E-174, D-174, C-174, B-175, A-175, G-175, F#-175, E-175, D-175, C-175, B-176, A-176, G-176, F#-176, E-176, D-176, C-176, B-177, A-177, G-177, F#-177, E-177, D-177, C-177, B-178, A-178, G-178, F#-178, E-178, D-178, C-178, B-179, A-179, G-179, F#-179, E-179, D-179, C-179, B-180, A-180, G-180, F#-180, E-180, D-180, C-180, B-181, A-181, G-181, F#-181, E-181, D-181, C-181, B-182, A-182, G-182, F#-182, E-182, D-182, C-182, B-183, A-183, G-183, F#-183, E-183, D-183, C-183, B-184, A-184, G-184, F#-184, E-184, D-184, C-184, B-185, A-185, G-185, F#-185, E-185, D-185, C-185, B-186, A-186, G-186, F#-186, E-186, D-186, C-186, B-187, A-187, G-187, F#-187, E-187, D-187, C-187, B-188, A-188, G-188, F#-188, E-188, D-188, C-188, B-189, A-189, G-189, F#-189, E-189, D-189, C-189, B-190, A-190, G-190, F#-190, E-190, D-190, C-190, B-191, A-191, G-191, F#-191, E-191, D-191, C-191, B-192, A-192, G-192, F#-192, E-192, D-192, C-192, B-193, A-193, G-193, F#-193, E-193, D-193, C-193, B-194, A-194, G-194, F#-194, E-194, D-194, C-194, B-195, A-195, G-195, F#-195, E-195, D-195, C-195, B-196, A-196, G-196, F#-196, E-196, D-196, C-196, B-197, A-197, G-197, F#-197, E-197, D-197, C-197, B-198, A-198, G-198, F#-198, E-198, D-198, C-198, B-199, A-199, G-199, F#-199, E-199, D-199, C-199, B-200, A-200, G-200, F#-200, E-200, D-200, C-200, B-201, A-201, G-201, F#-201, E-201, D-201, C-201, B-202, A-202, G-202, F#-202, E-202, D-202, C-202, B-203, A-203, G-203, F#-203, E-203, D-203, C-203, B-204, A-204, G-204, F#-204, E-204, D-204, C-204, B-205, A-205, G-205, F#-205, E-205, D-205, C-205, B-206, A-206, G-206, F#-206, E-206, D-206, C-206, B-207, A-207, G-207, F#-207, E-207, D-207, C-207, B-208, A-208, G-208, F#-208, E-208, D-208, C-208, B-209, A-209, G-209, F#-209, E-209, D-209, C-209, B-210, A-210, G-210, F#-210, E-210, D-210, C-210, B-211, A-211, G-211, F#-211, E-211, D-211, C-211, B-212, A-212, G-212, F#-212, E-212, D-212, C-212, B-213, A-213, G-213, F#-213, E-213, D-213, C-213, B-214, A-214, G-214, F#-214, E-214, D-214, C-214, B-215, A-215, G-215, F#-215, E-215, D-215, C-215, B-216, A-216, G-216, F#-216, E-216, D-216, C-216, B-217, A-217, G-217, F#-217, E-217, D-217, C-217, B-218, A-218, G-218, F#-218, E-218, D-218, C-218, B-219, A-219, G-219, F#-219, E-219, D-219, C-219, B-220, A-220, G-220, F#-220, E-220, D-220, C-220, B-221, A-221, G-221, F#-221, E-221, D-221, C-221, B-222, A-222, G-222, F#-222, E-222, D-222, C-222, B-223, A-223, G-223, F#-223, E-223, D-223, C-223, B-224, A-224, G-224, F#-224, E-224, D-224, C-224, B-225, A-225, G-225, F#-225, E-225, D-225, C-225, B-226, A-226, G-226, F#-226, E-226, D-226, C-226, B-227, A-227, G-227, F#-227, E-227, D-227, C-227, B-228, A-228, G-228, F#-228, E-228, D-228, C-228, B-229, A-229, G-229, F#-229, E-229, D-229, C-229, B-230, A-230, G-230, F#-230, E-230, D-230, C-230, B-231, A-231, G-231, F#-231, E-231, D-231, C-231, B-232, A-232, G-232, F#-232, E-232, D-232, C-232, B-233, A-233, G-233, F#-233, E-233, D-233, C-233, B-234, A-234, G-234, F#-234, E-234, D-234, C-234, B-235, A-235, G-235, F#-235, E-235, D-235, C-235, B-236, A-236, G-236, F#-236, E-236, D-236, C-236, B-237, A-237, G-237, F#-237, E-237, D-237, C-237, B-238, A-238, G-238, F#-238, E-238, D-238, C-238, B-239, A-239, G-239, F#-239, E-239, D-239, C-239, B-240, A-240, G-240, F#-240, E-240, D-240, C-240, B-241, A-241, G-241, F#-241, E-241, D-241, C-241, B-242, A-242, G-242, F#-242, E-242, D-242, C-242, B-243, A-243, G-243, F#-243, E-243, D-243, C-243, B-244, A-244, G-244, F#-244, E-244, D-244, C-244, B-245, A-245, G-245, F#-245, E-245, D-245, C-245, B-246, A-246, G-246, F#-246, E-246, D-246, C-246, B-247, A-247, G-247, F#-247, E-247, D-247, C-247, B-248, A-248, G-248, F#-248, E-248, D-248, C-248, B-249, A-249, G-249, F#-249, E-249, D-249, C-249, B-250, A-250, G-250, F#-250, E-250, D-250, C-250, B-251, A-251, G-251, F#-251, E-251, D-251, C-251, B-252, A-252, G-252, F#-252, E-252, D-252, C-252, B-253, A-253, G-253, F#-253, E-253, D-253, C-253, B-254, A-254, G-254, F#-254, E-254, D-254, C-254, B-255, A-255, G-255, F#-255, E-255, D-255, C-255, B-256, A-256, G-256, F#-256, E-256, D-256, C-256, B-257, A-257, G-257, F#-257, E-257, D-257, C-257, B-258, A-258, G-258, F#-258, E-258, D-258, C-258, B-259, A-259, G-259, F#-259, E-259, D-259, C-259, B-260, A-260, G-260, F#-260, E-260, D-260, C-260, B-261, A-261, G-261, F#-261, E-261, D-261, C-261, B-262, A-262, G-262, F#-262, E-262, D-262, C-262, B-263, A-263, G-263, F#-263, E-263, D-263, C-263, B-264, A-264, G-264, F#-264, E-264, D-264, C-264, B-265, A-265, G-265, F#-265, E-265, D-265, C-265, B-266, A-266, G-266, F#-266, E-266, D-266, C-266, B-267, A-267, G-267, F#-267, E-267, D-267, C-267, B-268, A-268, G-268, F#-268, E-268, D-268, C-268, B-269, A-269, G-269, F#-269, E-269, D-269, C-269, B-270, A-270, G-270, F#-270, E-270, D-270, C-270, B-271, A-271, G-271, F#-271, E-271, D-271, C-271, B-272, A-272, G-272, F#-272, E-272, D-272, C-272, B-273, A-273, G-273, F#-273, E-273, D-273, C-273, B-274, A-274, G-274, F#-274, E-274, D-274, C-274, B-275, A-275, G-275, F#-275, E-275, D-275, C-275, B-276, A-276, G-276, F#-276, E-276, D-276, C-276, B-277, A-277, G-277, F#-277, E-277, D-277, C-277, B-278, A-278, G-278, F#-278, E-278, D-278, C-278, B-279, A-279, G-279, F#-279, E-279, D-279, C-279, B-280, A-280, G-280, F#-280, E-280, D-280, C-280, B-281, A-281, G-281, F#-281, E-281, D-281, C-281, B-282, A-282, G-282, F#-282, E-282, D-282, C-282, B-283, A-283, G-283, F#-283, E-283, D-283, C-283, B-284, A-284, G-284, F#-284, E-284, D-284, C-284, B-285, A-285, G-285, F#-285, E-285, D-285, C-285, B-286, A-286, G-286, F#-286, E-286, D-286, C-286, B-287, A-287, G-287, F#-287, E-287, D-287, C-287, B-288, A-288, G-288, F#-288, E-288, D-288, C-288, B-289, A-289, G-289, F#-289, E-289, D-289, C-289, B-290, A-290, G-290, F#-290, E-290, D-290, C-290, B-291, A-291, G-291, F#-291, E-291, D-291, C-291, B-292, A-292, G-292, F#-292, E-292, D-292, C-292, B-293, A-293, G-293, F#-293, E-293, D-293, C-293, B-294, A-294, G-294, F#-294, E-294, D-294, C-294, B-295, A-295, G-295, F#-295, E-295, D-295, C-295



*col v1°*  
*unis*

*col v1°*  
*unis*

*solo*

*solo* *tutti* *FF*

*tutti* *FF*

*FF*

*FF*

*on leve la Toille vers la fin de l'Ouverture*

*FF*



# LES FAUSSES APPARENCES

## OU

### L'AMANT JALOUX,

#### COMEDIE.

#### ACTE I.<sup>ER</sup>

*Le Théâtre représente une chambre avec un cabinet, deux portes et une fenêtre grillée à l'Espagnole.*

#### SCENE I.<sup>ERE</sup>

*Lopez, assis, écrivant une lettre.*

*Voilà qui est fait. - Voyons ce que j'ai écrit, (il lit la lettre.) » Seigneur Don Diegue mon très-cher ami, après un voyage de quatre mois, me voilà enfin à Cadix. J'ai appris en arrivant la mort de mon pauvre gendre, notre associé. Dieu veuille avoir son âme! au demeurant il a bien fait les choses, il a tout laissé à ma fille, les cent mille piastres qui sont dans notre commerce, et un mobilier considérable. Je crains seulement qu'il ne prenne envie à Léonore de se remarier et de retirer ses fonds. Vous jugez bien, mon cher associé, que je ne négligerai rien pour empêcher ma fille de contracter un second mariage qui seroit si contraire à nos intérêts, et que j'employerai tous les moyens pour l'engager à rester veuve, et à remplacer feu son époux dans notre association; mais par malheur elle est jeune, et indépen-*

*dante, son premier mariage a été fait contre son gré, elle voudra peut-être s'en dédommager.*

*Nous avons ici un grand nombre d'Officiers François; ils vont faire la guerre contre nos ennemis les Portugais, et tous les maris et les pères font des vœux pour leur prompt départ. Je baise les mains de votre Seigneurie, et suis son très-humble Serviteur :*

*Lopez de la Plata.*

*(Il plie la lettre) Jacinte! (Il écrit l'adresse.)*

*Au Seigneur Don Diegue Mercado, Négociant à la Vera Cruz au Mexique ».*

*Jacinte! - les visites de ce Don Alonzo m'inquiètent. - On dit qu'il est jeune, bien-fait, d'une haute naissance, et sans fortune. - Léonore a le cœur sensible. Jacinte!... Cette fille doit en être instruite - il faut la questionner. Ja...*



## SCENE II.

Lopez, Jacinte.

Jacinte.

Me voilà, Monsieur. - Vous sortez ?

Lopez.

Oui, j'étais aller à ce Capitaine qui part pour le Mexique. que fait Léonore ?

Jacinte.

Elle se promène tristement dans son appartement.

Lopez.

Quoi ! toujours pleurant le défunt ?

Jacinte.

Oui, le défunt, vous l'avez deviné.

Lopez.

Cependant elle ne l'aimait pas excessivement.

Jacinte.

Non pas de son vivant, mais depuis qu'il est mort.

Ah !

Lopez.

Jacinte, parle moi avec franchise. Ne seroit-ce pas plutôt mon retour qui afflige ta Maîtresse ? depuis six mois qu'elle est veuve, et pendant mon absence, n'aurait-elle pas écouté les douceurs de quelque Galant, quelque aspirant, quelque...

Jacinte.

Ciel ! quelle idée ! pendant l'absence de son père ! une femme raisonnable comme elle ! une femme de vingt ans ! ah ! Monsieur !

col v. 1<sup>o</sup>  
4 unis  
Oboë

Violons a Demi jeu.

4 unis

a Demi jeu,  
Viole

Basson

Jacinte  
Andantino

Basso



*Qu'une fille de quinze ans, dans l'ombre d'un mis- - te - - re, sans consulter son pe - re, é-*

*- cou - - te les tendres ser-ments de l'ob-jet qui sait lui plai - - re ; a quinze*

*ans je pas-se cette foi - - bles se . c'est le prin-tems, c'est la sai -*



son de la ten dres se. c'est le prin tems, c'est la sai-son c'est la sai-son

de la ten dres - - - se. mais mais mais une femme de vingt

Bassons col. B.

ans, une femme raisonnable, une veuve respec table, a vingt ans! a vingt



ans écouter des propos galans un tel soupçon d'où peut-il naître apprenez

unis

cet b

a nous mieux connoître a vingt ans écouter des propos galans fidone fi

donc mais

mais je de vi ne bon bon bon Monsieur ba-dine



Handwritten musical score for 'les Haub. avec le pr. viol.' The score is written on five systems of staves, each containing a treble clef, a bass clef, and a tenor clef. The music is in 2/4 time and features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are written below the staves.

*Monsieur ba dine bon, oui je de vine, bon, bon, bon, bon, Monsieur ba -*

*col v 1<sup>o</sup>*  
*unis*

*Ralentiss'es* *Come p.*

*- di - ne Mon sieur ba - - di Ralentiss'es ne Monsieur ba dine, bon, oui je de -*

*col b*

*- vine bon, Monsieur ba dine bon, bon, bon, bon Monsieur ba -*



col v 1°

unis

F

unis

col b

di - - ne Monsieur ba di - - ne Monsieur ba - - di - - ne

F

*Lopez.*

*Non, en vérité, Jacinte, je n'ai pas voulu badiner. Mais je vois que j'ai été dans l'erreur. Tu m'en a convaincu par des raisons sans réplique, et tous les discours qu'on m'a tenu dans la ville.*

*Jacinte.*

*Sont faux, sur ma parole.*

*Lopez*

*J'en suis persuadé...*

*Jacinte.*

*Depuis trois jours que vous êtes de retour ici, vous ne pouvez pas savoir les choses mieux que moi; et vous ne croyez pas que je veuille vous tromper.*

*Lopez.*

*Tu n'en est pas capable. - D'ailleurs je n'avais*

*pas réfléchi à l'âge mur de ta Maîtresse.*

*A-t-elle bien vingt ans?*

*Jacinte.*

*Oui, Monsieur, et moi aussi.*

*Lopez.*

*Diable! et toi aussi! voyez ce que c'est que la médisance, calomnier deux femmes aussi sensées! deux matrones, me parler d'un Don Alonze... hein... qu'as-tu, mon enfant? tu me parais troublée.*

*Jacinte.*

*Moi, Monsieur? point du tout.*

*Lopez.*

*Tu ne connais pas ce Don Alonze?*

*Jacinte, à part.*

*Le vieux renard en sait trop pour lui nier le fait.*



*Il faut chercher à y donner une tournure.*

*Lopez.*

*He bien ?*

*Jacinte.*

*Oui, Monsieur... je... je connais Don Alonze... et même beaucoup.*

*Lopez.*

*Ah ! parlons.*

*Jacinte.*

*Il n'est plus dans ce pays-ci, il est allé voir son oncle, qui est bien riche, et bien malade.*

*Lopez.*

*Et cette absence a surement fait couler des larmes ?*

*Jacinte.*

*Je vous en réponds. Sa sœur la bien pleurée.*

*Lopez.*

*Sa sœur !*

*Jacinte.*

*Oui, sa sœur. Don Alonze est le frère de Donna Isabelle.*

*Lopez.*

*Tu veux me faire connaître toute sa parenté.*

*Jacinte.*

*Ah ! Monsieur, si vous connaissiez Isabelle, que vous la plaindriez !*

*Lopez.*

*Je la plains d'avance. Que lui est-il arrivé ?*

*Jacinte.*

*Son Tuteur veut l'épouser malgré elle.*

*Lopez.*

*Tu m'attendris. - Revenons à Don Alonze.*

*Jacinte.*

*Ce vilain Tuteur la tient enfermée dans un château à un quart de lieu de la Ville. On le voit de notre jardin.*

*Lopez.*

*Oui, ce vieux donjon. Mais enfin, Don Alonze que venait-il faire chez ma fille ?*

*Jacinte.*

*Je vais vous le dire. Monsieur, comme Isabelle est l'amie intime de ma Maîtresse, son frère est venu quelquefois ici pour l'accompagner. - Voilà tout.*

*Lopez.*

*J'entends, j'entends, Léonore ne recevoit les visites du frère, que par égard pour la sœur.*

*Jacinte.*

*Précisément, comme vous voyez juste !*

*Lopez.*

*Plus que tu ne pense... et surement ces visites de Don Alonze ennuyoient ta pauvre Maîtresse ?*

*Jacinte.*

*Oh ! je vous en réponds.*

*Lopez.*

*Et bien, il faut y mettre ordre, et pour que le frère n'ait plus de prétexte pour venir importuner ma fille, tu n'as qu'à prier la sœur, de ma part, de ne plus mettre les pieds chez moi, entends-tu ma mie ?*

*Jacinte.*

*Comment, Monsieur ! vous voulez priver ma Maîtresse de la consolation de voir sa meilleur amie ?*

*Lopez.*

*Si tu le trouves bon.*



*cors en Mi<sup>b</sup>*

*oboè sf sf sf sf sf*

*Violons P P P F P P P*

*Viole sf sf*

*Lopez sf sf sf*

*Bassons avec les Basses*

*Andantino*

*Basso sf P sf P sf P F P sf P sf P*

*Plus de soeur, plus de*

*frere, je le dis à regret; plus de soeur, ni de frere, je le dis je le dis à re*

*sf P sf P F F F P F P F P F P F P F P F P*



This page of a musical score is for a French opera, featuring vocal and piano parts. The lyrics are in French. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'p' and 'f'.

The lyrics on this page are:

-gret, mais c'est mon ar rêt, entendstuma che-re: entendstuma chere plus de soeur,  
 ni de frere, je le dis je le dis are gret mais c'est mon ar-rêt mais pour-



*cet b*  
*P*  
*voix forte*  
*quo i cetteloise - vere mais pour quoi cetteloise - vere! je vais te le dire en se cret,*  
*P*

*FP FP FP F P*  
*FP FP FP unis*  
*avec Ironie*  
*c'est .. c'est .. c'est .. c'est que celame plait, en tends tu bien ma chere, en*  
*pof. pof. pof. F P*

*F P F P F P F P F P F P*  
*F P F P F P F P F P F P*  
*F P F P F P F P F P F P*  
*F P F P F P F P F P F P*  
*- tends tu bien ma chere, plus de soeur, ni de frere, je le dis je le dis à re gret, mais*  
*F P FP FP FP FP FP FP*



*colp 1<sup>o</sup>*  
*unis*

*colp 1<sup>o</sup>*

*F* *P*

*c'est mon ar-rêt*

*F* *P*

*F*

*P*

*col b*

*de plus si quelque confi dente malici-euse, imperti-nente cherchoit à trom*

*P* *smorz* *F* *P*

*smorz* *F* *P*

*unis*

*-per mon at tente ; elle auroit affaire à moi, oui sur ma foi ; elle au-*

*smorz* *F* *P*



-roit à faire à moi, mais ce discours n'est pas pour toi, car Jacinte est sa-ge  
 un peu plus vite  
 unio  
 bassons  
 sage et pru-den-te, sage et pru den te, mais si quelque confi-dente, mali-ci-



Handwritten musical score on page 26, featuring vocal and piano parts. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *cres*, *poco F*, and *F assai*.

*cres*

*cres*

*en cres*

- euse imperti-nente vouloit tromper mon attente, elle au roit à faire à moi ce dis-

*cres*

*poco F*

*F assai*

*poco F*

*F assai*

*col b*

*col b*

- cour n'est pas pour toi, Jacinte est sage et prudente mais si quelque confi-dente,

*poco F*

*F assai*



malicieuse, imperti-nente elle auroit à faire à moi, elle auroit à faire à moi, elle au-

col b

col v 1°  
unis

col v 1°

unis

col b

-roit à faire à moi,



## SCENE III.

*Jacinte, seul.*

Ouf! le voilà enfin parti. Il m'a fait peur. J'ai voulu me moquer de lui, mais il me l'a bien rendu. Voyez comme la vieillesse est rusée. Il n'y a que trois jours qu'il est ici, et il sait déjà tout. On dirait qu'il est venu du Mexique exprès pour nous faire enrager. Mon rôle va devenir très-embarrassant. Ce vieillard sera toujours aux aguets; Don Alonso qui est jaloux même de son ombre, va nous assiéger sans cesse; et ma Maîtresse, toujours tendre, toujours timide; également esclavée de l'avarice d'un père et de la jalousie d'un amant, n'aura jamais le courage de prendre un parti. Comment arranger tous ces gens-là ensemble? c'est bien difficile; et sans le chapitre des accidents... Mais que vois-je? Donna Isabelle.

## SCENE IV.

*Les Acteurs précédens. Florival, l'épée à la main, soutenant Isabelle.*

*Florival.*

Ne craignez rien, Madame, je vous défendrai contre toute l'Espagne.

*Isabelle.*

Ah! Monsieur! Monsieur.. vous n'êtes pas blessé?

*Florival.*

Les lâches n'ont pas fait de résistance. (Il court prendre un fauteuil pour Isabelle, tandis que Jacinte la soutient.)

*Jacinte.*

Vous ici, Mademoiselle! par quel accident!..

*Isabelle.*

Cours en avertir ta Maîtresse.

*Jacinte.*

Oui; mais renvoyez ce Monsieur, car nous avons un père....

*Isabelle.*

Va, ne crains rien.

## SCENE V.

*Isabelle, Florival.**Isabelle.*

Je commence à respirer. Non jamais, jamais je n'oublierai ce que je vous dois.

*Florival.*

Ce que vous me devez! ah! si vous connaissiez l'excès de mon bonheur. Je suis Français, Mademoiselle; je m'appelle le chevalier de Florival. Je passais par ici pour aller joindre l'armée en Portugal. Dimanche je vous vis à cette fête, et ce moment décida de mon sort. Quelle fête pour moi! mes yeux se fixèrent sur les vôtres... Vous n'y fîtes pas attention.

*Isabelle.*

Vous le croyez?

*Florival.*

Ah! s'il étoit possible que l'amour...

*Isabelle.*

Vous vouliez me dire que...

*Florival.*

La fête finie, je voulus fendre la presse, pour vous suivre une foule importune m'éloigna de vous. Sans connaître personne, je questionnais tout le monde. On me prit pour un étourdi, un fou, et je ne pus rien apprendre. Depuis je n'ai cessé de faire des recherches inutiles jusqu'à l'instant où le hasard a comblé tous mes vœux. Je ne veux pas me faire un mérite du faible ser-



vice que je vous ai rendu. D'abord je ne vous ai pas reconnue. Je n'ai vu qu'une femme persécutée. j'ai couru par instinct à son secours; mais quel a été mon ravissement lorsque....

*Isabelle.*

On vient. Il est bien cruel pour moi de congédier mon protecteur; mais vous devez connoître l'austérité de nos mœurs. Si on vous voyait ici.

*Florival.*

J'entends. Jeme retire. Mais ne me serait-il pas possible de vous voir, de vous parler, de vous exprimer tous les sentimens que vous m'avez inspirés.

*Isabelle.*

Je vous dois trop pour vous rien refuser. A dix heures ce soir trouvez vous sous cette fenêtre, et vous saurez alors toute l'étendue de vos bienfaits, et de ma reconnaissance.

## SCENE VI.

*Jacinte, et les précédens.*

*Florival.*

Quelle bonté! ah! que le jour me paraîtra long!

*Jacinte.*

Partez, partez, Monsieur.

*Florival, salue Isabelle, et puis à part à Jacinte.*

Comment se nomme ta Maîtresse?

*Jacinte.*

Ma maîtresse, Monsieur? ma maîtresse, se nomme Léonore.

*Florival.*

Tu es charmante.

( Il embrasse Jacinte, lui donne sa bourse, salue encore Isabelle et sort. )

## SCENE VII.

*Isabelle, Jacinte, Léonore*

*Jacinte, après un moment de surprise.*

Ah! que ces Français sont aimables!

*Isabelle.*

Qu'est-ce qu'il t'a dit?

*Jacinte.*

Ce qu'il m'a dit? oh! il a fait mieux que cela.

Mais voici ma maîtresse.

*Isabelle.*

Léonore!

*Léonore.*

Ma chère Isabelle, que je suis heureuse de te voir, mais par quel bonheur...

*Isabelle.*

Vous savez quelle étoit ma position cruelle. Depuis l'absence de mon frère, mon tuteur barbare faisant valoir tous les droits que le testament de mon père lui avait donnés sur moi, a voulu me forcer à accepter sa main. Ce malheureux, sans être rebuté par mes refus constans, a osé employer la menace. Ce matin j'ai vu arriver le Notaire au château. On allait dresser le contrat. Alors je prends le seul parti qui me reste, je me sauve, dans le dessein de me réfugier chez toi. Mais bientôt mon persécuteur est instruit de ma fuite. Accompagné d'une troupe de gens armés, il me poursuit. J'entends ses cris, mes forces m'abandonnent, et je retombe encore en son pouvoir.

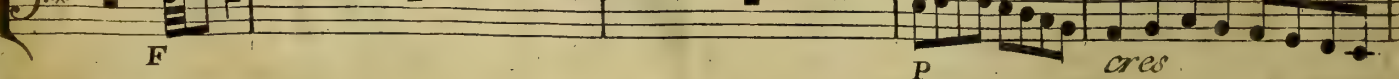
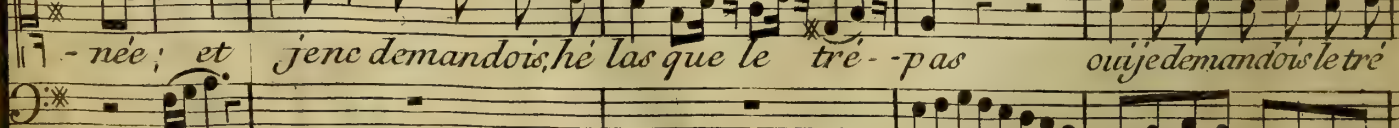
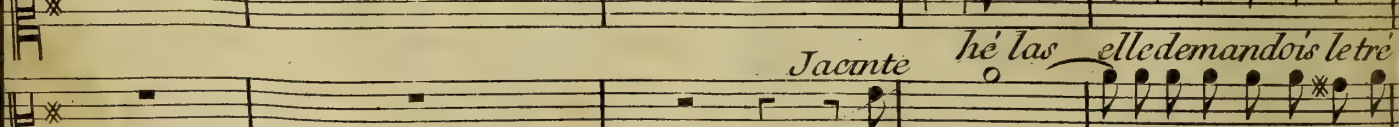
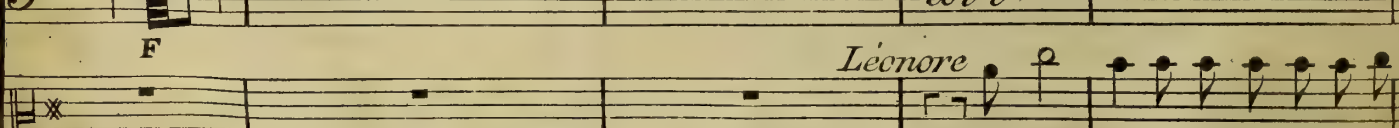
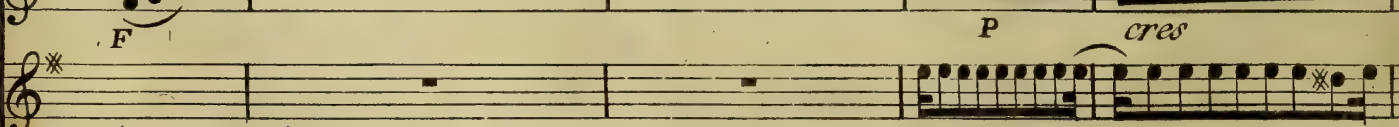
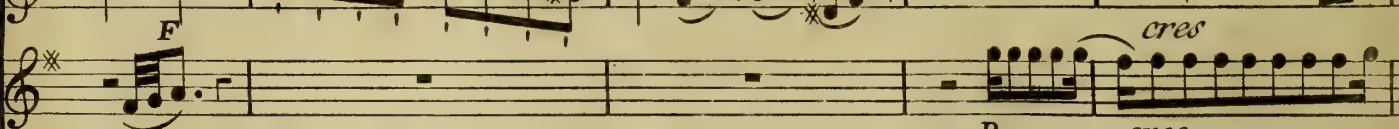
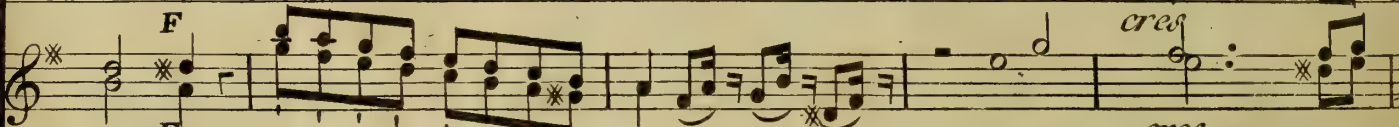
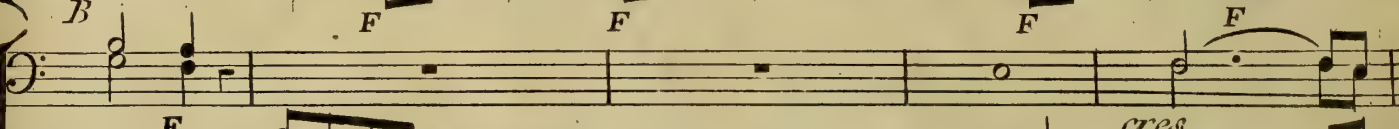
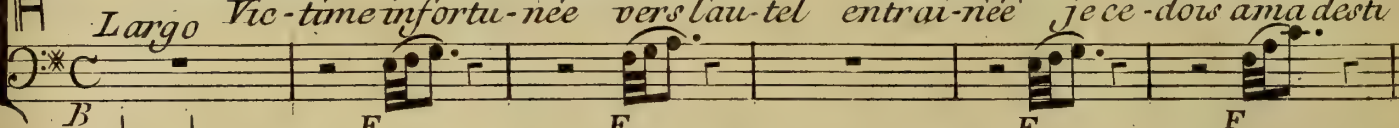
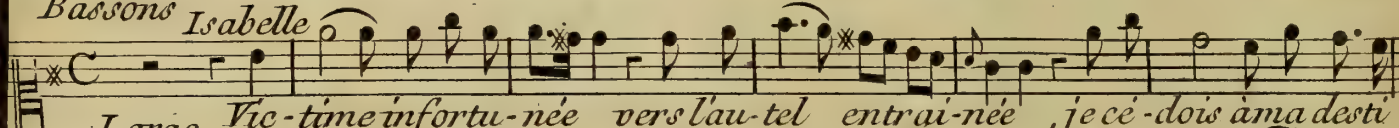
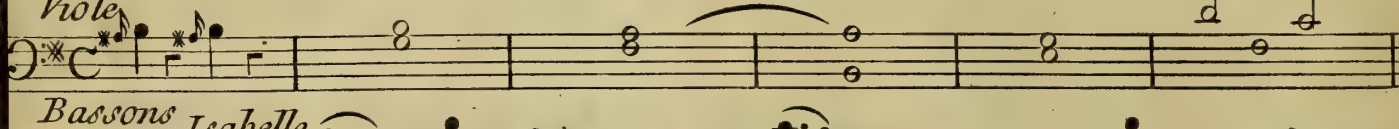
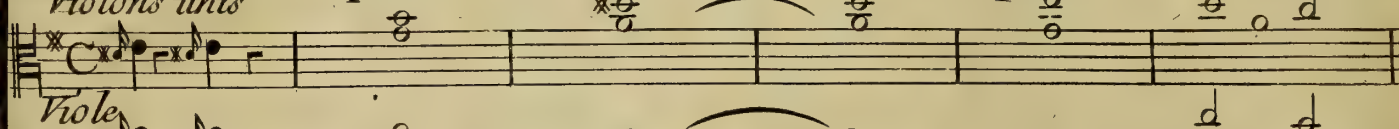
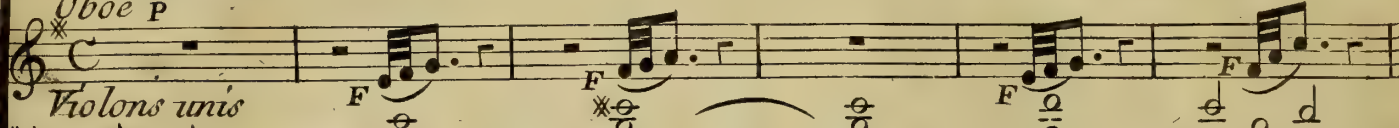
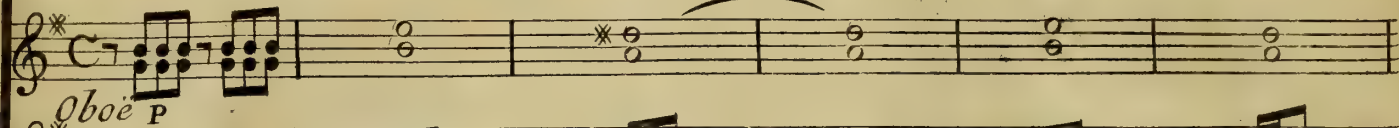
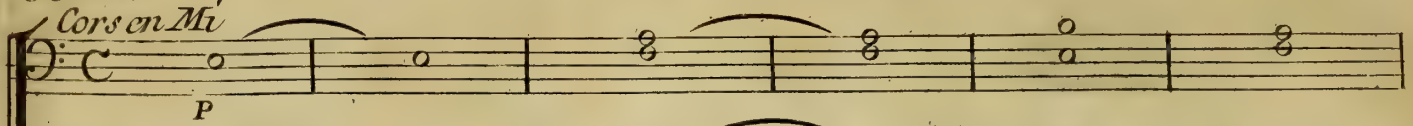
*Léonore et Jacinte.*

Ah! quelle malheur!

*Isabelle.*

Je ne puis y penser sans frémir.



*Cors en Mi*



Handwritten musical score on page 31, featuring multiple staves with vocal and instrumental parts, lyrics, and musical markings like 'pof', 'F P', 'Allegro', and 'col'.

*pof*

*F P*

*P*

*P*

*P*

*pof*

*pas*

*elle demandois letré pas*

*Allegro*

*pas ouijedemandois letré pas*

*quand tout à coup u-ne*

*F P*

*F P*

*F P*

*F P*

*F P*

*col*

*voix incon-nu-e*

*réveille mon âme éper due. re vèille mon âme éper due.*



*bar-bares, arrê - tés barbares, arrê - tés eh quoi traiter ain - si ce*

*sexé aimable et tendre barbares, barbares, bar-bares, arrê tés je mets ma*



*unio*  
*col b*  
*col b*  
*glorie à le def-fendre et si vous per-sis-tes je suis*  
*tres doux detaches*  
*col v 1<sup>e</sup>*  
*col v 2<sup>e</sup>*  
*tres doux detaches*  
*a Demi voix*  
*Ah ah que j'aime ce français ah que j'ai-me*  
*français c'est vous en dire as-sez tres doux detaches*  
*non troppo Alleno*



ce fran çais ah que j'ai-me ce fran-çais

je lereconnais je lerecon nais ou i c'est mon fran çais je lerecon-nais

ah que j'ai - - me ah que j'aime ce fran çais ah que

c'est mon fran çais c'est c'est mon fran çais je lereconnais je lerecon



*cres*

*cres*

*cres*

*j'ai - me ce fran - çais ah que j'ai - - me ah que - nais ouï c'est mon fran çais je le reconnais je le reconnais c'est mon fran çais*

*cres*

*F* *F assai*

*F* *F assai* *F*

*C* *unis*

*col b* *C*

*j'aime ce fran - - çais. c'est c'est mon fran - - çais. Recitatif*

*Allegro* *mais quoi vous agravez l'ou trage. cru-*

*F* *F assai*



*les Haub. Compt.*

*Mesuré*

- els éprouvèz donc ma rage. A - lors avec fu-reur il court briser ma

*Allegro un poco più che Prima*

*cres* *F* *P*

chaine il court briser ma chaine tout cede à sa va-leur la

*cres* *F* *P*



resistance est vaine : tout cède à sa va - leur tout cède à sa fu - reur.

*unio*

*col b*

*col b*

il renverse, il ter - rasse - mon ti - ran perdra la dace, et sai - si de ter -



*col. v. 1<sup>o</sup>*  
*col. v. 2<sup>o</sup>*  
*unis*

*ralentissez tres peu*

*col. b.*

*col. b.*

*-reur prend la fiâte* *et moi sous la con - duite du français gène-*

*unis* *col. 1<sup>o</sup>* *col. 2<sup>o</sup>*

*Quelle reconnois - sance*

*reux je vo - - - - le vers ces lieux*

*Andantino*



*ce généreux fran - çais doit at - tendre de vous!*

*ce généreux fran çais doit attendre de vous!*

*je crains qu'un sen - ti -*

*ne craignez point qu'un senti ment plus doux*

*-ment plus doux ne soit sa re com pence*



soit sa récom-pen - ce quel le reconnois --- san - ce ! qu'elle reconnois-

ce n'est point de la reconnaissance ce n'est

*col v 1<sup>o</sup>*  
*col v 2<sup>o</sup>*

*PP*

*col b*

- san - ce un senti ment plus doux se ra se ra sa recom-pence avec

ce n'est

point de la reconnois-sance



col v 2º  
unis

*F* *P* *F* *P*

un senti - - - ment plus doux se-ra sa récom-pen-

point de la reconnois-sance un sentiment plus doux se-ra se-ra sa récompen

malice

un senti - - - ment plus doux se-ra sa récompen-

*F* *P* *F*

col v 2º  
unis

*F* *P* *F* *P en diminuant*

- se un senti - - - ment plus doux se - ra sa

- se ah ce n'est point de la reconnois-sance un sentiment plus doux se - ra se - ra sa

- se un senti - - - ment plus doux se - ra sa



*F*  
*F*  
*unio*  
*cot b*  
*F*  
*récompense sera sa récompense.*  
*récompense sera sera sa récompense.*  
*récompense se-ra sa récompense.*  
*F*  
*sf*

*Isabelle.*

*Léonore puis je compter sur votre amitié ?  
m'accordez vous un azile ?*

*Léonore.*

*A mon unique amie ; à la sœur de Don Alonze !  
oui, quoique mon pere me défende de vous voir...*

*Isabelle.*

*De me voir !*

*Léonore.*

*Jacinte vient de me l'apprendre. Il sort d'ici. Il  
est même heureux que vous ne l'ayez pas rencontré.*

*Isabelle.*

*Il ne me connaît pas. D'ailleurs je suis entrée  
par la porte du jardin, vous savez que j'en ai  
toujours la clef.*

*Jacinte.*

*A propos, cela me rappelle... Ce Français  
sait-il votre nom ?*

*Isabelle.*

*Je ne crois pas.*

*Jacinte.*

*C'est qu'il m'a demandé celui de ma maîtresse.*

*Isabelle.*

*C'est de moi sûrement qu'il a voulu parler.*

*Jacinte.*

*Ma foi, sans y penser je lui ai nommé Madame ;  
mais qu'importe ; j'étais me mettre aux aguets.*

*Léonore.*

*Aussitôt que tu appercevras mon pere,  
 cours nous en avertir.*



## SCENE VIII.

Léonore, Isabelle.

Isabelle.

Que d'embarras je vais vous causer, et si mon frère allait revenir ?

Léonore.

Je vous avoue que je crains son retour à présent, autant que je le désirais. Vous savez qu'il a toujours favorisé les prétentions de votre tuteur. Vous connaissez son caractère impétueux. Aussi jaloux de l'honneur de sa maison que de sa maîtresse, portant à l'excès tous les préjugés sévères de notre nation, que dira-t-il de votre démarche ?

Isabelle.

Jamais il ne me le pardonnera. C'est de lui sur tout qu'il faut me cacher, car...

Jacinte, on entend Jacinte qui crie.

Madame ! Madame ! Don Alonze ! Don Alonze !

Isabelle, Léonore.

Ah ! Ciel !

(Isabelle se sauve dans le cabinet, sans avoir le tems de fermer la porte tout à fait.)

## SCENE IX.

Léonore, Alonze, Jacinte.

Jacinte, voulant arrêter Alonze pour

donner le tems à Isabelle de se cacher.

Ah ! Seigneur Don Alonze, que ma maîtresse va être contente ! vous avez fait un

bon voyage ? Vous vous portez bien ?

Alonze. (\*)

Adorable Léonore, je vous revois enfin, et ma joie est au comble. - Si vous daignez la partager

Léonore.

Alonze, pouvez-vous en douter ? Cruel ! pour quoi ne pas me prévenir de votre retour ?

Alonze.

J'ai voulu vous surprendre. - M'en sauriez-vous mauvais gré ?

Jacinte.

Allez, Seigneur, c'est bien mal à vous de nous surprendre. (à part.) Je ne crois pas qu'il l'ait vu. Mais, pour éviter une surprise moins agréable je retourne à mon poste. Madame, si votre père arrive, Don Alonze passera...

Alonze.

Dans ce cabinet.

Jacinte.

Non, dans le jardin. Vous y serez mieux ; entendez-vous, Madame ?

Alonze, à part.

Dans le jardin !

Jacinte, revenant à Don Alonze,

avec un air triste.

Seigneur, puis-je vous faire mon compliment de condoléance ? Votre cher oncle...

(\*) Pendant toute cette Scène et la suivante, Alonze a l'air fort inquiet. Sans avoir rien distingué, il soupçonne que quelqu'un est caché dans le cabinet, et ses regards se jettent souvent sur la porte, ce qui est marqué par un -.



*Alonze*

*Sa santé est rétablie.*

*Jacinte.*

*Adieu donc la succession.*

## SCENE X.

*Léonore, Alonze.*

*Léonore.*

*Vous voyez, Alonze, combien la présence de mon pere est redoutable pour nous; sans vous connaître il est déjà instruit de vos visites, et il me défend de vous voir; ses soupçons vont redoubler lorsqu'il apprendra votre retour.*

*Alonze.*

*Il ne le saura pas, je l'ai caché même à ma famille; je n'ai point paru chez moi, et tant que mon amour l'exigera, mon retour sera un secret pour tout le monde. Mais ce pere que vous redoutez tant, pourra-t-il être inexorable à vos prières? et un nom tel que le mien...*

*Léonore.*

*Un nom! vous ne connaissez pas mon pere: la plus illustre alliance, sans fortune, ne serait rien à ses yeux. Cher Alonze, quel obstacle pour nous!*

*Alonze.*

*Ah! s'il n'y avoit que cet obstacle à combattre, je saurais bien le vaincre.*

*Léonore.*

*Et quel autre obstacle pouvez-vous craindre?*

*Alonze.*

*Vous, vous même. - Par donnez Léonore, mais de grace dites moi, l'absence n'aurait-elle pas changé les sentimens que j'ai pu vous inspirer? - Daignez rassurer un cœur qui aime avec trop de violence pour ne pas douter de son bonheur.*

*Léonore.*

*Ingrat! pouvez vous me faire un tel reproche?*

*Alonze.*

*Chut! N'entendez vous pas du bruit?*

*Léonore.*

*Du bruit? ou?*

*Alonze.*

*Dans ce cabinet.*

*Léonore.*

*Cela n'est pas possible. Vous vous trompez.*

*Alonze.*

*J'en suis certain, ainsi permettez...*

*Léonore, le retenant.*

*Vous vous trompez, vous dis-je.*

*Alonze.*

*Soit - Mais souffrez.*

*Léonore.*

*Vous n'y entrerez pas.*

*Alonze.*

*J'y entrerai.*

*Léonore.*

*Quoi! encore de la jalousie?*

*Alonze.*

*De la jalousie! moi! quelle idée! C'est votre seul intérêt qui me guide; qui sait si votre pere n'a pas aposté quelqu'un pour nous écouter? Ainsi*



malgré votre résistance, il faut absolument...

*Leonore, le retenant.*

*N'avancez pas, je vous le défends.*

*Alonze.*

*Défense inutile.*

*Leonore.*

*Ah! Ciel! Alonze! si vous m'aimez...*

*Alonze, la repoussant et courant vers le Cabinet.*

*Rien ne peut m'arrêter; mon parti est pris et...*

*(La porte du cabinet se ferme tout à fait). Eh bien!*

*avais-je tort?*

*Leonore.*

*Et que présumez vous de là?*

*Alonze.*

*Ce que j'en présume! Vous osez me le demander?*

*Ce que j'en présume! Que mon malheur est certain, que je suis trompé, trahi, par la plus fausse, la plus perfide des femmes.*

## SCENE XI.

*Les Acteurs précédens, Jacinte.*

*Jacinte.*

*Mon Maître arrive; vite Seigneur, sauvez vous Qu'a t il donc?*

*Leonore.*

*Alonze, éloignez-vous, mon pere va venir.*

*Voulez vous me perdre?*

*Alonze.*

*M'éloigner!*

*Cors en Ré*

The musical score is written for several instruments and vocal parts. The instruments listed are Cors en Ré, Oboë, Violons, Violas, Bassons, and Alonze. The vocal part is for Leonore. The score is in common time (C) and features a variety of musical notations, including notes, rests, and dynamic markings (F, P). The tempo is marked 'All. Moderato'. The score is divided into two systems, with the first system containing the instrumental parts and the second system containing the vocal part and the instrumental parts.

*Plus d'égards, plus de prudence, plus d'égards, tout m'est égal, je ne res-*

*All. Moderato*



*-pire que vengeance je ne res pire que vengeance parais sez indigne ri - val in -*  
*unis*  
*col b*  
*cher A lon - ze . de la pru dence*  
*Sei gneur*  
*- digner i - val plus d'égards je ne res-*



First system of musical notation, featuring five staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'F' and 'FP'.

mais tu n'as point de ri-val n'ont un'as point de ri-val

vous n'avez point de ri-val vous n'avez point de ri-val

-pire que vengeance pa-rai-sez indigner ri-val pa-rai-sez indigner ri-val

Second system of musical notation, featuring five staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'col v 1°' and 'col v 2°'.

Third system of musical notation, featuring five staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'P'.

Fourth system of musical notation, featuring five staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'P'.

vous connais trez mon in-no-cence

par-

partez par tez vous connais trez son in-no-cence

parais sez parais-sez

paraissez

P



-tez par-tez vous connaissez mon inno cence vous connaissez mon inno cence quel a-  
 son son  
 parais sez je ne res-pi-re que ven geance je ne res-pi-re que ven geance parais  
 des blanches pour les Contre B  
 -veuglement fa--tal quel a-veuglement fa tal quel a-veuglement fa-tal  
 vous n'avez  
 -sez indigne ri-val parais-sez indigne ri-val pa-rais sez indigne ri-val parais-



*non, non, tu n'as point de ri-val.*  
*point vous n'avez point vous n'avez point de ri--val.*  
*-sez pa rais - sez paraissez in - digne ri-val.*  
*sans paraître*  
*Quel bruit quel*  
*coté*  
*mon pere ah ciel*  
*il paraît quel parti prendre*  
*bruit chez moise fait entendre.*  
*un inconnu*



musical score for the first system, measures 41-44. The system consists of six staves. The first staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The third staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The fourth staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The fifth staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The sixth staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The lyrics are: *ma Fille en pleurs Monsieur Monsieur appeisez vos fureurs dans ce Lo-gis je*. A dynamic marking 'P' is present in the second staff.

*ma Fille en pleurs Monsieur Monsieur appeisez vos fureurs dans ce Lo-gis je*

musical score for the second system, measures 45-48. The system consists of six staves. The first staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The third staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The fourth staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The fifth staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The sixth staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The lyrics are: *sais le maitre je puis y commander peut-ê-tre que voulez vous que cherchez*.

*sais le maitre je puis y commander peut-ê-tre que voulez vous que cherchez*



*F*

*P*

*F*

*unis*

*F*

*P*

*F*

*unis*

*colb*

*Violes*

*hélas*

*on va vous satis faire on va*

*en Colere*

*je veux je veux me satis faire*

*je veux me satis - fai - re*

*vous*

*la la la la point de courroux*

*il faut*

*F*

*P*



*que faut il faire hélas que faut il faire hélas que faut il faire finis - sez*  
*vous satis faire on va vous satis faire on va vous satis faire*  
*je veux me satis - fai - re paraissez parais -*  
*me satis - fai - - re il faut me satis - faire répondez*  
*unis*  
*Violons*  
*Bassons*  
*a Alonze*  
*finissez*  
*il faut employer une feinte*  
*- sez*  
*Léonore* *Ja cin - te* *vous qui rebutez les galans*



Grave matrone de vingt ans daignez m'ins truire daignez me di-re le se-

unis

col b

col b

que va telle di...re

je vais vous le di-re voi-ci le

que peut elle dire

-cret.



*plus vite.*

*pos. P pos. P*

*fait une femme tremblante expirante ac courtimpro.*

*plus vite.*

*Staccato*  
*PP*

*unis*

*col b.*

*col b*

*PP*

*- - rer à ge-noux un a-syle chez nous pour suivi-e elle craint*

*Sur ce trait Lopez à l'air de dire, c'est une merveille.*

*PP*  
*Staccato*



*Staccato.*

*Staccato.*

*Staccato.*

*unis.*

*unis.*

*Lopez, voyez vous.*

*Il regarde le Cabinet et oné.*

*pour sa vie. elle craint pour sa vie. nous la cachons en ceré-duit cemonstre*

*Staccato*

*unis*

*Staccato*

*Basson*

*il regarde Alonse*

*il regarde Alonse avec courroux*

*bientôt la poursuit dans la fureur qui le trans-porte il veut briser la porte et sans*



vous Monsieur sans vous hé las hé las Monsieur sans vous c'étoit fait de

*Solo*

col b

col b

Léonore

nous c'est sa maîtresse ouï mon pere cet

une femme belle fi-nesse

une femme



incen-sé dans sa fu-reur ex-tre-me ce cru-el ce cru-el ce force.

ne cherche a per cer le cœur qui l'ai-me

à Alonze mais d'ouvient ce grand cour.

col-b

Basson

En confidence à Lopez.

Alonze il croit sa maitresse infi-de

Lopez il croit sa maitresse in-fi-

roux l'infidele l'infidele



l'amour lui tourne la cer-vel- - le il est jaloux il est ja-  
 de- - le l'amour lui tourne la cer-vel- - le  
 unie.  
 il est jaloux il est ja- loux mais très ja- loux ah ah  
 il est jaloux il est ja- loux ah



ah que les ja loux sont foux  
 c'est trop dévo-rer mon in-jure il faut con fondre  
 ah que les ja loux sont foux  
 l'impos-tu-re rien ne me re tien dra l'in-fi-de-le la par jure la par jure

Musical notation includes:
 

- Dynamic markings: *F*, *FP*, *P*
- Performance instructions: *unis*, *col. b.*
- Key signature: Two sharps (F# and C#)
- Time signature: Not explicitly shown, but the notation suggests a common time or 4/4 meter.



F  
 F  
 P  
 lavoi-là  
 en Mesure  
 Fuyez fuyez Ma-  
 fuyez fuyez Madame fuyez  
 Recitatif  
 lavoi-là  
 O Ciel c'est une femme  
 lavoi-là  
 P  
 doux  
 unis  
 doux  
 dame redoutez le courroux de ce monstre ja-loux  
 il ne sait plus que dire  
 doux  
 - ex  
 doux  
 Alors croit montrer Léonore, mais Jacinte qui a été chercher Isabelle la fait paraître à sa place,  
 Elle est voilée.



il ne s'emporte plus il gémit il sou-pi-re ah qu'il a l'air con-

fus il gémit il sou-pire ah qu'il a l'air con fus Bassons

Hé-las hé-las.

quelle à depou-



*unis.*

*col. b.*

*col. b.*

*voir sur son ame elle n'est pas encore a femme on le voit bien on le voit bien quoi*

*p*

*Bassons*

*il ne sait plus que dire il ne s'empare plus*

*Hé-las hé-las he-*

*vous ne dites rien*



cors

pp

F

oboë

F

W.

pp

col. b.

pp

violon

col. b.

Bassons

il gemit il sou-pi-re ah qu'il a l'air con fus

he' las,

Alonze regarde Leonore en

soupirant et s'en va.

las

he' las La plaisante aven

F

Allegro

la cruelle a ven tu re la cruelle a-ven-tu-re pour mon cœur quelle in-

la plaisante aven-tu-re la plaisante aven-tu-re

-tu-re



*unis*  
 ju-re pour mon cœur quelle in-jure non non non non non non je ne l'oublierai ja-  
 tyre la plaisante a-ven-tu-re  
*P*  
*P*  
*P*  
 mais à Lopez la cruelle aven-tu-re Léonore à Lopez la  
 Jacinte la plaisante aven-tu-re la cruelle aven-tu-re la-  
 mais la plaisante aven tu-re la plaisante aven tu-re  
*P*



Handwritten musical score on page 65, featuring multiple staves with musical notation and French lyrics. The score includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *F* and *col p. v.*. The lyrics are written in French and include phrases like "cruelle aven-tu-re", "plaisante aven-tu-re", "non non non, non, non, non je ne l'oublierai ja mais", and "l'oublierai ja mais non je ne l'oublierai ja mais non je ne l'oublierai ja-mais". The notation is in a historical style, likely from the 18th or 19th century.

*F*

*col p. v.*

*F*

*col b*

*cruelle aven-tu-re non non non, non, non, non je ne l'oublierai ja mais non je ne*

*plaisante aven-tu-re*

*F*

*l'oublierai ja mais non je ne l'oublierai ja mais non je ne l'oublierai ja-mais*

*la*



*P*  
*la cruelle aven-tu-re*  
*à Lopez. Jacinthe. à Léonore. à Lopez. la*  
*la plaisante aventure la cruelle aven-tu-re la*  
*plaisante aven-tu-re la plaisante aven-tu-re*  
*P*  
*F*  
*col. p. v*  
*F*  
*col. b.*  
*cruelle aven-tu-re non non non non non non je ne l'oublierai ja-mais*  
*plaisante aven-tu-re*  
*F*



Handwritten musical score on page 67. The page contains ten systems of staves. The first system has five staves. The second system has five staves, with the lyrics "non j'en l'oublierai jamais non j'en l'oublierai jamais non j'en l'oublierai ja mais" written across the middle staves. The third system has five staves, with the lyrics "col v 1<sup>o</sup>" and "unis" written above the second staff. The fourth system has five staves, with the lyrics "unis" written above the second staff. The fifth system has five staves. The sixth system has five staves. The seventh system has five staves. The eighth system has five staves. The ninth system has five staves. The tenth system has five staves. The notation includes various note values, rests, and bar lines. The paper is aged and shows some staining at the bottom right.

non j'en l'oublierai jamais non j'en l'oublierai jamais non j'en l'oublierai ja mais

col v 1<sup>o</sup>  
unis

unis



## ACTE II.

*Cor en Re'*

*Hautbois*

*col v 1<sup>o</sup>*  
*col v 2<sup>o</sup>*

*V.V.*

*col. b.*

*Violas*

*col. b.*

*Bassons*  
*Allegro Maestoso*

*Basses*

*pos. P*

*P arco*

*Pizzicato*

*P*

*Pizzicato*



*pos. p.*

*F*

*F*

*F*

*arco*

*col. b.*

*arco*

*F*

*F*

*arco*

*col. v. 1<sup>o</sup>*  
*uno.*

*P*

*uno*

*P*

*col. b.*

*Léonore*

*Je romps la chaîne qui m'engage l'in grat l'in-*



Handwritten musical score on page 70, featuring multiple staves with treble and bass clefs, key signatures of three sharps (F#, C#, G#), and various musical notations including notes, rests, and dynamic markings (F, P). The score includes French lyrics: "grat mé'ri te mon courroux mé'ri te mon courroux j'aime mieux pa-", "raitre vo-la-ge que d'être es clave d'un ja loux j'aime mieux paraitre vo-". There are also markings like "col. b." and a triangle symbol.



*P*

*la*

*F P F P F P*

*F P F P F P*

*col. b.*

*F P F P F P*

*col. 1<sup>re</sup> v.*

*unis*

*unis*

*doux en augmentant.*

*ge que d'être es cla - - - ve*



*col. p.*  
*unis.*

*d'un ja loux*

*col. v. 1<sup>re</sup>*

*a - près cette in - jure cru - el - - le* *Amour je renonce*

*col. v. 1<sup>re</sup>*

*à ta loi, A - lonze me croît ussi - de - le A - lonze est in di - gne de*



8

*noblement et fort.*

moi A-lonze me croit infi- de- le A-lonze est in digne de moi

*avec douceur* mais rompre une chaines si belle ah puis jey son ger sans ef-







This page contains a handwritten musical score for page 75. The score is written on ten staves, organized into two systems of five staves each. The notation includes various musical symbols such as treble and bass clefs, key signatures (two sharps), time signatures, and notes of different durations. Dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano) are placed above and below notes in several measures. The lyrics '-roîtrevo - la' are written below the fourth staff, and 'col. b.' appears on the eighth and ninth staves. The manuscript shows signs of age, with some ink bleed-through and slight discoloration of the paper.



*pos. p. P*

*arco*

*Pizzicato*

*Pizzicato.*

*les Bassons Compt.*

*Violoncello*

*je romps la chaîne qui m'en gage l'in-grat mé-*

*Contre Basses*

*Pizzicato*

*col v. 1<sup>o</sup>*

*col v. 2<sup>o</sup>*

*F*

*P*

*arco*

*col b*

*Bassons C. B.*

*ils Compt.*

*-ri-te mon courroux j'aime mieux paroître vo-la-ge que d'être es-clave*

*F*

*P*



Handwritten musical score on page 77, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics. The score includes dynamic markings like *pof. p. P* and *col. b.*, and performance instructions like *très doux*.

The lyrics are:

d'un ja-loux j'aimemieux paroître vo-la - - - ge j'aimemieux pas ser pour vo-

la - - - très doux



Handwritten musical score on page 78, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics. The score includes dynamic markings like *F* and *sf*, and performance instructions like *col. b.* and *col v 1°*.

Lyrics visible on the page include:

- ge*
- que d'être es-clave d'être es-clave d'un ja-loux*
- que d'être es-clave d'un ja-loux que d'être es-clave d'un jaloux que d'être es-cla-*



79

ve d'un jaloux.

## SCENE II.

*Jacinte, Léonore.*

*Jacinte.*

*Vous voilà, Madame, qu'avez vous fait d'Isabelle.*

*Léonore.*

*Elle est cachée dans le pavillon du jardin.*

*Mon pere la croit partie?*

*Jacinte.*

*Assurément; mais moi, devinez d'ou je viens?  
je l'ai vu.*

*Léonore.*

*Vu! qui?*

*Jacinte.*

*Don Alonze.*

*Léonore.*

*Le malheureux! tu l'as vu?*

*Jacinte.*

*Que voulez vous? j'ai l'ame si bonne... Si vous  
saviez dans quel état il est... hélas! hélas!*

*Léonore.*

*Ecoute bien ce que je te dis; c'en est fait, Ja-  
cinte; je ne le reverrai de ma vie, et je te défends  
de me jamais prononcer son nom. Entends-tu?*

*Jacinte.*

*Oui, Madame.-Soit.-Parlons d'autres choses.*

*Ne craignez vous pas que le tuteur d'Isabelle ne  
viennne chercher sa pupille ici? Il est vrai que cet  
Officier françois lui a fait une si belle peur...*

*Léonore.*

*Tu lui as parlé?*

*Jacinte.*



*Cependant l'amour pourrait lui donner du courage.*

*Léonore.*

*Jacinte... qu'est-ce qu'il t'a dit ?*

*Jacinte.*

*Qui ? le tuteur d'Isabelle ?*

*Léonore.*

*Non... ce monstre ?*

*Jacinte.*

*Qui ?*

*Léonore.*

*Mais, mais... Don Alonze.*

*Jacinte.*

*Oh, vous m'avez défendu de le nommer.*

*Léonore.*

*C'est pour la dernière fois, parles-m'en, je t'en conjure.*

*Jacinte.*

*He bien, Madame... Don Alonze... D'abord il a gardé un morne silence... se mordant les lèvres... frappant des pieds... ensuite il a juré... ah, comme il a juré... puis il a pleuré...*

*Léonore, <sup>soupire.</sup>*

*Ah !*

*Jacinte.*

*Puis il m'a dit qu'il était au désespoir de vous avoir soupçonnée, à tort.*

*Léonore.*

*Où, tu dis bien ; tu rends mieux son esprit que ses paroles. Son désespoir vient, non pas de m'avoir soupçonnée, mais de ne m'avoir pas convaincue ; car l'ingrat me croit toujours infidelle, enfin.*

*Jacinte.*

*Enfin il m'a conjuré, si je voulais lui sauver la vie,*

*de lui ménager ce soir un entretien... avec vous.*

*Léonore.*

*Un entretien ! comment a-t-il eu l'audace de l'espérer ?*

*Jacinte.*

*Oh ! je ne lui ai rien promis, et puis que vous ne voulez plus le voir, je vais lui dire que cela n'est pas possible.*

*Léonore, en hésitant.*

*Jacinte.*

*Jacinte.*

*J'y cours, Madame.*

*Léonore.*

*Non... écoute... oui... je veux le voir.*

*Jacinte.*

*Le voir !*

*Léonore.*

*Je connois Don Alonze. Son orgueil serait trop flatté par un refus. Il croirait que je n'ai pas le courage de soutenir sa présence. Mais il verra de quoi je suis capable. - Qu'il vienne... Qu'il vienne recevoir son congé - de ma bouche.*

*Jacinte.*

*De votre bouche ! oui, cela fera bien plus d'effet. - Mais en attendant je voudrais voir Isabelle. Tantôt elle a voulu me parler d'un rendez-vous qu'elle a donné à ce Français.*

*Léonore.*

*A quelle heure doit-il venir ?*

*Jacinte.*

*Qui ? ce Français ?*

*Léonore.*

*Non, non, Don Alonze.*



Jacinte.

Aussitôt que votre père sera couché.

Léonore.

Mon père ne se couche qu'à neuf heures.

Jacinte.

Il est vrai. Il y a trois mortels quarts d'heure à attendre. Je vais dans le jardin trouver Isabelle.

Léonore

Va, mais prends bien garde que mon père ne t'aperçoive.

Jacinte.

Oh ? ne craignez rien laissez moi faire, vous verrez que...

### SCENE III.

Lopez, Jacinte, Léonore.

Lopez.

Où vas-tu ?

Jacinte.

Promener au jardin.

Lopez.

Te promener au jardin, à l'heure qu'il est ! la grille du jardin est fermée.

Jacinte.

Fermée !

Lopez.

Où. En voilà la clef.

Jacinte.

Eh bien donnez là moi, car j'ai besoin de prendre l'air.

Lopez.

Prendre l'air avec le serain qui tombe, tu n'y pen-

ses pas, mon enfant. Une santé délicate comme la tiennne !... te voilà ma fille ?

Jacinte, à part.

Cette pauvre Isabelle, que va-t-elle devenir ? plus de communication. - Nous défendre la promenade ! c'est bien dur.

Lopez.

Hé bien, Léonore ! que penses-tu de l'aventure de tantôt ? de notre jaloux ?

Léonore.

Je pense, mon père, que sa maîtresse est bien à plaindre.

Lopez.

Bas ! sa maîtresse ne vaut pas mieux que lui, la maîtresse d'un fou pareil ne peut être qu'une folle. Je gage qu'ils se raccommoderont. Encore deux ou trois hélas ! et la pauvre sotte lui par donnera tout.

Léonore.

Je ne le crois pas, mon père.

Lopez.

Et moi, vois-tu je le parirais.

Jacinte, à part.

Et moi, je serais de moitié.

Lopez.

Voilà ce que c'est que l'amour ! tu ne connois pas cette passion funeste. Tu es bien heureuse.

Léonore, en soupirant.

Heureuse !

Jacinte, à part à Léonore.

Vous vous troublez ! songez que vous allez vous trahir.

Lopez.

Vouloir se remarier ! Quelle sottise !



*unis*

*Bassons*

*Lopez, Viola col. b.*

*Allegretto*

*p*

Le ma-ri - - - age est une en - - vi - e qu'une

fois dans la vie on peut bien se pas - - ser mais ce se - - rait u -

- ne fo - - li - - e que de vou - loir re - commen - - - cer

*crescendo*

*F*

*Jacquinle chante le refrain avec Lopez.*

*crescendo*

oui ce se - - rait u - - ne fo - - li - - e que de vou loir re - commen - cer

oui ce se - rait u - - ne fo - - li - - e que de vou loir re - commen - cer

*crescendo.*

*F*



*Jacinte.*

*Voilà une belle pensée, et tout à fait neuve.*

*Lopez.*

*Qu'en penses-tu, Léonore ?*

*Léonore.*

*Assurément, mon pere, je suis de votre avis.*

*Lopez.*

*Là, bien vrai ?*

*Jacinte.*

*Oui, Monsieur, je vous en reponds. Dans ce moment ma maîtresse pense tout ce qu'elle dit.*

*Mais dans une heure d'ici elle pensera autrement.*

*Lopez.*

*Oh ! puisque tu m'en reponds je n'ai plus de doute.*

*Ainsi ma fille, tu consens à rester dans le veuvage ?*

*Léonore.*

*Oui, mon pere, c'est bien mon intention.*

*Lopez.*

*Tu m'enchantes. Quant à la fortune, laisse-moi seulement le soin de la faire valoir ; et je te promets qu'en dix ans d'ici tu sera la plus riche veuve de l'Espagne.*

*Jacinte.*

*En dix ans d'ici la belle perspective ! ah ! Madame que vous êtes heureuse d'avoir un si bon pere !*

*Lopez.*

*Tu me fais des complimens. - Mais Léonore, pourquoi cette tristesse ? tu me paraiss agitée, ma fille ; c'est le souvenir du pauvre défunt qui te tourmente toujours ?*

*Jacinte.*

*Ah ! Monsieur, ne nous en parlez pas. Là seule*

*idée de ce cher homme nous jette dans une affliction... Voyez comme ma maîtresse est troublée. Venez, venez, Madame, vous retirer dans votre appartement.*

*Léonore.*

*Permettez-vous, mon pere ?*

*Lopez.*

*Oui, mon enfant, va te reposer. Je suis fâché d'avoir réveillé ta sensibilité.*

*Jacinte.*

*Consolez-vous, Madame, Don Alonze va venir.*

## SCENE IV.

*Lopez, seul.*

*Je ne suis pas la dupe de cette sensibilité. Ce n'est pas la mort d'un époux qui l'excite, c'est l'absence d'un amant. Par malheur cette absence ne sera pas longue. Je sais que Don Alonze est attendu à Cadix. Cette clef ne sortira plus de mes mains. Plus de promenade au jardin. C'est-là sûrement que se donneraient les rendez-vous. - Que de peine, que d'embarras je vais avoir ! - la détestable chose que l'amour ! mais j'entends quelqu'un.*

## SCENE V.

*Lopez, Florival.*

*Lopez.*

*Que demandez-vous, Monsieur ?*

*Florival.*

*Je demande le Seigneur Lopez, loyal Négociant, et le plus honnête homme de Cadix.*



*Lopez.*

*Vous me faites bien de l'honneur.*

*Florival.*

*Quoi ! Monsieur, c'est vous ? mille pardons si je ne vous ai pas reconnu.*

*Lopez.*

*Comme c'est la première fois que nous nous voyons, la faute n'est pas grande.*

*Qu'y a-t-il pour votre service ?*

*Florival.*

*Une misère, Monsieur ; une petite lettre de change...*

*Lopez.*

*Voyons. Deux cent piastres passées à l'ordre du Chevalier de Florival.*

*Florival.*

*C'est votre serviteur.*

*Lopez.*

*Je vais vous chercher votre affaire, j'en e vous ferai pas attendre.*

*Florival.*

*Oh ! tant qu'il vous plaira, je ne suis pas pressé.*

## SCENE VI.

*Florival, seul.*

*C'est donc là le père de ma charmante Léonore ; ah ! si par ce prétexte je pouvais la voir un moment ! c'est trop espérer. - Mais ce soir, du moins, j'aurai le bonheur de lui parler. - Voilà la fenêtre. - Lopez ne peut pas ignorer l'aventure de ce matin ; que c'est un Officier Français qui a délivré sa fille. - Il me paraît bon homme. - Si je m'ouvrais à lui, refuse-*

*rait-il la main de Léonore à celui qui a sauvé ses jours, son honneur ? - Vain espoir ! - Il croira qu'un vil intérêt me guide. - Léonore est si riche. - Quel dommage.*

## SCENE VII.

*Jacinte, Florival, et ensuite.*

*Lopez.*

*Jacinte.*

*Comment ! c'est vous, Monsieur.*

*Florival.*

*C'est toi, ma chère amie ! que je t'embrasse. Dis-moi, par ton moyen puis-je espérer de voir Léonore ?*

*Jacinte.*

*Voir Léonore ! mais vous êtes dans l'erreur. Ce n'est pas...*

*Florival.*

*Je sais bien que ce n'est pas ici le lieu du rendez-vous ; mais mon impatience...*

*Lopez, qui entre.*

*Voici votre argent.*

*Jacinte, à part, à Florival.*

*De la discrétion... de la discrétion.*

*Florival.*

*Oh ! c'est par-là que je brille.*

*Lopez.*

*Que fait Madame ici.*

*Jacinte.*

*Je tenais compagnie à Monsieur.*

*Lopez.*

*Vous tenir compagnie à la Maîtresse, et*



*laisse-nous.*

*Jacinte, à Florival.*

*Je vous salue, Monsieur.*

*Florival.*

*Adieu, la belle enfant.*

*Jacinte, à part à Florival.*

*Soyez discret. - Dans le pavillon du jardin.*

## SCENE VIII.

*Florival, Lopez.*

*Florival, à part.*

*Dans le pavillon du jardin ! Que veut-elle dire ?*

*Lopez.*

*Cent quatre-vingt-dix, Cent quatre-vingt-quin-*  
*-ze et deux cens. Comptez.*

*Florival.*

*Compte-t-on avec ses amis ?*

*Lopez.*

*Votre serviteur très humble. Si vous voulez*  
*vous reposer un instant ...*

*Florival.*

*Je crains de vous déranger. - Vous autres*  
*gens sages, vous vous couchez de bonne heure.*

*Lopez, s'asseyant et prenant sa pipe.*

*Oh ! dans une demie heure d'ici.*

*Florival, à part.*

*Bon !*

*Lopez.*

*Fumez vous ?*

*Florival, prenant une pipe.*

*Je fais tout.*

*Lopez.*

*Êtes-vous de l'armée alliée ?*

*Florival.*

*Oui, Monsieur.*

*Lopez.*

*Vous allez donc combattre nos ennemis ?*  
*cueillir des lauriers ? Cela doit faire une belle*  
*récolte ? - Partez-vous bientôt ?*

*Florival.*

*Trop tôt pour mon repos.*

*Lopez.*

*Comment donc ?*

*Florival.*

*Ah ! mon cher Monsieur, vous êtes bien heureux !*

*Lopez.*

*Il est vrai, je suis assez riche.*

*Florival.*

*Riche ! vous possédez un trésor ...*

*Lopez.*

*Pas absolument un trésor ; mais je suis à mon aise*

*Florival.*

*Et moi, Monsieur, je me vois à l'instant à*  
*quitter tout ce que j'aime.*

*Lopez.*

*Quoi ! de l'amour ! un guerrier soupirant ;*  
*si donc. Songez que vous êtes notre allé*

*Florival.*

*Helas ! je voudrais l'être.*

*Lopez.*

*Mais vous l'êtes.*

*Florival.*

*Oui... Vous avez raison... je l'avais oublié.*



## Cours en Ré'

2/4

*col. v. 1<sup>re</sup>*

Oboë

*col. 1<sup>re</sup> v.*

Flûte

*col. 1<sup>re</sup> v.*

Violons

*Pizzicato*

Violoncelles

les Bassons Compt.

Lopez Ils allument leurs pipes pendant la Ritournelle. La gloi - - re

*Allegretto*

*col. v. 1<sup>re</sup>*

*col. v. 1<sup>re</sup>*

*col. v. 1<sup>re</sup>*

*col. b.*

vous ap - pel - le la gloi - re la gloire atant d'at traits

*unis*



87

col. p.

col. 1°

col. v. 1°

pof f.

unis

col. b.

arco

col. b.

vous lui se rez fi - de - le vous lui se rez fi - de - le

col. 1°

pof f.

unis

p

les Bassons Compt. p. vivace

c'est la mour qu'on ap'

le vous e - tes fran çais vous e - tes fran çais.

pof

p



88

col. 1<sup>o</sup>

col. 1<sup>o</sup>

col. 1<sup>o</sup>

col. 1<sup>o</sup>

col. b.  
arco

pelle l'amour atant d'at-traits je lui se-rai fi dele fi--

col. 1<sup>o</sup>

col. 1<sup>o</sup>

*sf* *P* *F* *P*

*pizzicato*

dele à ja-mais. fi dele à ja-mais  
ne son gez qu'à la gloire volés vo-

*sf* *P* *F* *P*



col. 1<sup>o</sup> col. 1<sup>o</sup>

unite

cha - cun aurason

les à la vic - toire et laissez - là l'a - - mour.

col. 1<sup>o</sup> arco col. b.

- - tour de l'a - mour je vole à la gloire de la gloi - -



Handwritten musical score on page 90, featuring multiple staves with musical notation and French lyrics. The score includes various musical markings such as *col. 1<sup>o</sup>*, *unis*, *pizzicato*, and *re à la-mour*. The lyrics are written in French and include:

*Lopez s'impacientie, en-fin d'une flamme si*

*belle peut-on savoir quel est l'ob-jet*

*si j'o sais*



col. 1<sup>o</sup>

col. 1<sup>o</sup>

unies

elles s'ap - pelle

elles s'ap - pelle

elle s'ap - pel - le

P

F

col. 1<sup>o</sup>

1<sup>re</sup> Violon

Pizzicato

sf

P

sf

F

unies

arco

2<sup>de</sup> Violon

col. b.

arco

Viola

Pizzicato

mais il faut être discret

quel tour ment de se taire mais il

quelle té - te le gere

sa

sf

D

sf



*faut ê-tre dis cret* *quoi il faut ê-tre dis*  
*-- chons ce grand se-cret* *hé bien* *sachons ce grand se*  
*--cret* *je crains de vous de-plaire*  
*--cret pour quoi tant de mystere* *de me de'*

*PP* *sf* *P* *sf* *F*  
*PP* *sf* *P* *sf* *F*  
*col. b.*  
*PP* *sf* *P* *sf* *F*  
*P* *F*  
*P* *F*



*P*

*Etonné, il ne fume plus. je ne puis plus me taire - - re*

*- - plaire je de vi-ne l'affaire sachons sachons ce grand secret je de vi-ne l'affaire sa-*

*P*

*vous saurez mon secret*

*voici mon se cret*

*celle qui m'est si chere est.*

*Lent*

*- chons*

*sachons ce grand se cret*

*après un silence,*

*Lent*

*Allegretto*



*Oboé Solo.*

*cel-le qui dans les champs ce ma-tin par des Brigands vous devez bien m'en*

*tendre moi contre tous ces brigands moi j'ai osé la défendre*

*moi je dois vous entendre vous me*

*c'est elle qui courait les champs et vous de*

*faites courir les champs et je dois vous en tendre*

*F P F*



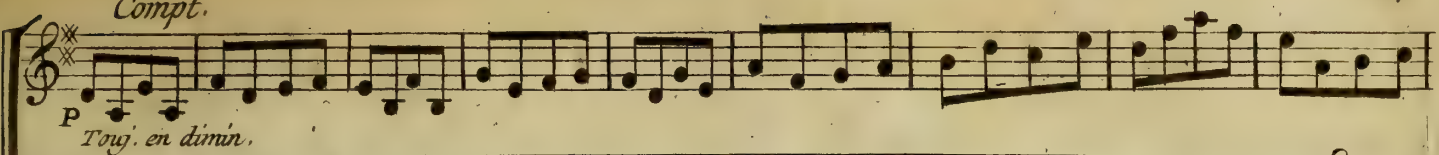




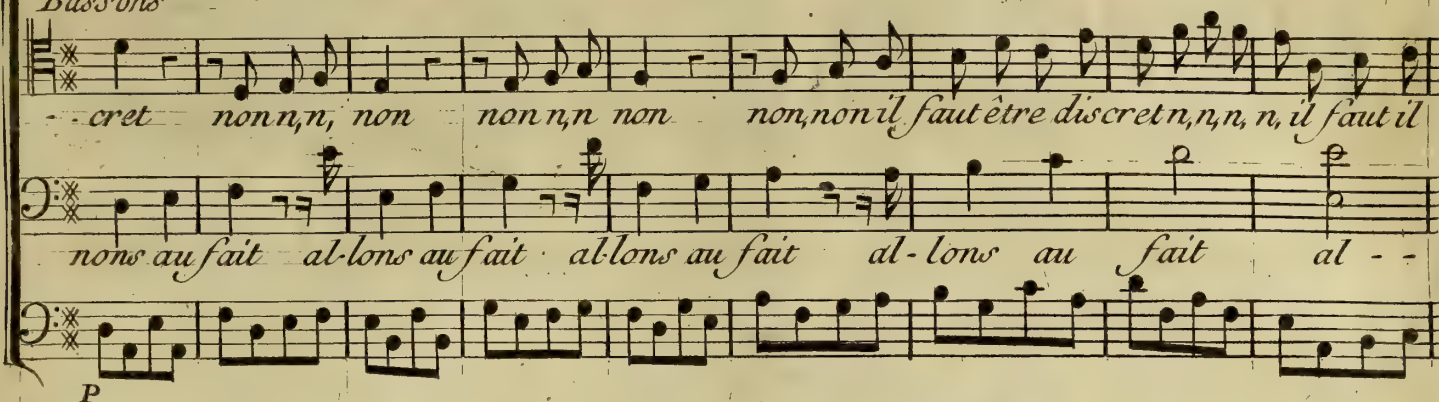
*F assai*  
*col. v. 1<sup>o</sup>*  
*unis*  
*col. v. 1<sup>o</sup>*  
*unis*  
*col. b.*  
*arco*  
*crescendo*  
*F assai*  
*un peu plus vite*  
*Florival recule vers la porte Lopez. le suit.*  
*F assai*  
*cret non, n. n. non, non, n. n. non non, non il faut être discret non n. n.*  
*non au fait al lons au fait al-lons au fait al-lons au fait*  
*crescendo*  
*F assai*  
*non il faut il faut être discret non n. n. non il faut il faut être discret il faut être dis*  
*al - - - lons al - - - lons au fait ve*



Compt.



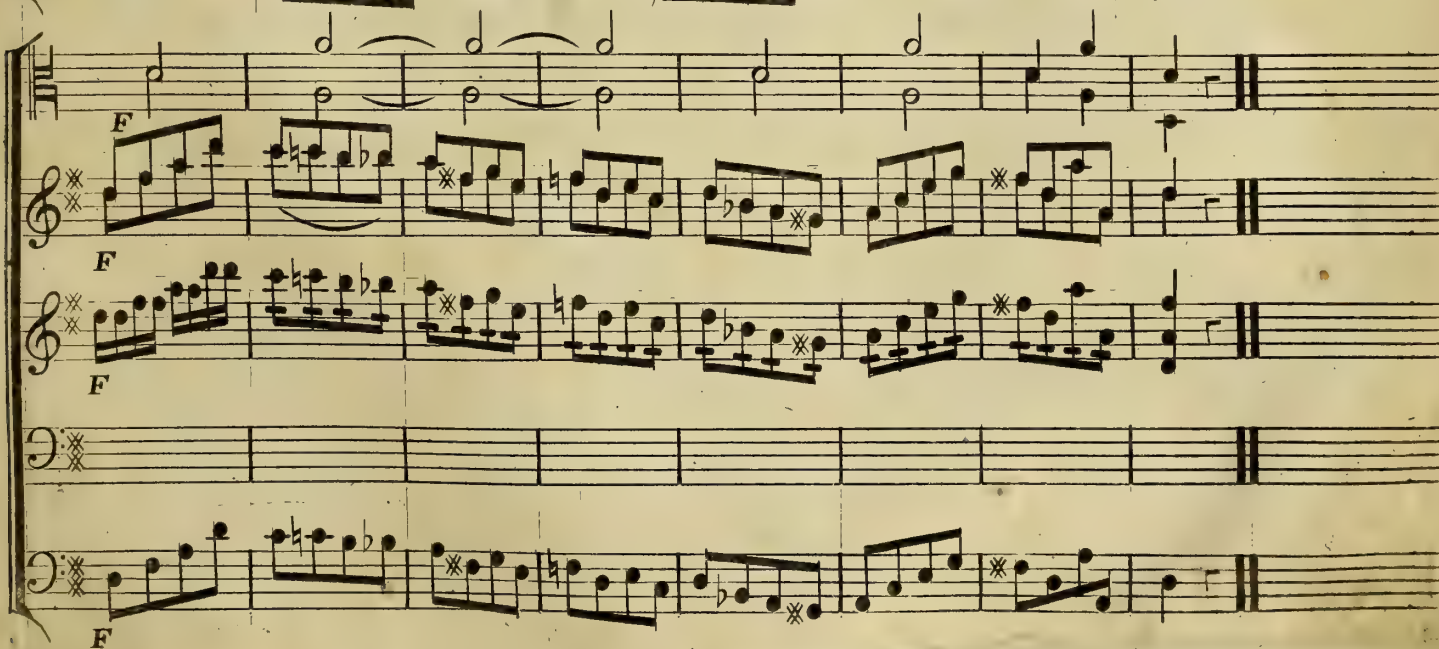
Bassons



Col. B.

2<sup>e</sup>, v.

Bassons





## SCENE IX.

Lopez, *ensuite* Jacinte,Lopez, *seul*.

Voilà sur ma parole un plaisant original; on dirait que tous les fous de Cadix se sont donné le mot pour venir me tourmenter. J'avais d'abord conçu quelque soupçon. - Mais cette aventure de brigands dans les champs m'a rassuré. - Pour n'être pas encore exposé à de nouvelles impertinences, allons nous coucher. Jacinte. (Elle arrive.) Ferme bien toutes les portes, et qu'on m'éveille à la pointe du jour. (Il sort.)

Jacinte,

Oui, Monsieur. - Le voilà parti... Et avec la clef de la grille. - Il a sûrement des soupçons. - Il sera aux aguets. - Ses fenêtres donnent sur le jardin. - Cette pauvre Isabelle, que va-t-elle devenir! Seule, dans le pavillon, pendant la nuit se voir abandonnée de tout le monde! Qu'elle est à plaindre! - Mais qu'y faire? - Songeons du moins à son frère, qui sans doute s'impatiente. - Seigneur! - Seigneur Don Alonze!

## SCENE X.

Jacinte, Alonze,

Jacinte.

he bien! Seigneur, êtes-vous revenu de tous vos soupçons? Cesserez-vous enfin de faire le tourment d'une femme qui n'a jamais aimé que vous?

Alonze.

Oui, ma chère Jacinte, je rends justice à la vertu: je sens combien j'ai été coupable; je rougis de mon erreur. - Ciel! comme la jalousie nous aveugle! quoi! j'ai pu voir un rival dans une femme!... Car enfin, c'était bien une femme.

Jacinte, *à part*.

Il n'en est pas encore convaincu. (haut.) Quoi vous osez douter...

Alonze.

Non, Jacinte, je n'ai pas le moindre doute; mais cette femme, pour quoi me la cacher? pourquoi tant de mystère?

Jacinte.

Oh! c'est là notre secret, que vous saurez cependant en tems et lieu.

Alonze.

Je ne veux plus le savoir; Léonore m'est fidèle; qu'elle me pardonne, et rien ne manquera à mon bonheur.

Jacinte.

Vraiment, je le crois bien; mais vous n'y êtes pas encore: vous allez la voir dans une colère... que vous saurez bien adoucir. J'avais lui dire que vous êtes ici.

Alonze.

Allez ma chère Jacinte. - Mais... dis moi... qui est ce jeune Militaire que j'ai vu sortir tantôt?

Jacinte.

C'est un Officier François qui est venu parler à mon maître pour affaire.

Alonze.



A ton maître ?

Jacinte.

Oui.

Alonze

Un Officier Français ?

Jacinte.

Un Officier Français. - Et vous n'êtes plus jaloux ! Ah ! Seigneur Don Alonze, je crains que votre mal ne soit incurable. (Elle sort.)

## SCENE XI.

Alonze, seul.

Elle me reproche mes soupçons : peut-être a-t-elle raison ; mais après tout, ces soupçons, quoiqu'injustes, sont ils si criminels ? aimer sans jalousie. Non, ce n'est point aimer. - Je vois de la lumière ! on vient. - Ah ! Léonore ! - Lui apprendrai je la mort de mon oncle ? lui dirai-je qu'une fortune égale à ma naissance ?.. Non, mon cœur en serait jaloux ; c'est à l'amour seul

que je veux devoir le bonheur où j'aspire, <sup>99</sup>

## SCENE XII.

Jacinte, Alonze.

Jacinte.

Seigneur, j'ai enfin déterminé ma maîtresse. Elle consent à vous voir.

Alonze.

Ma chère Jacinte : je vole à ses pieds y abjurer mon erreur et en obtenir le pardon.

## SCENE XIII.

Jacinte, seule.

Il aura bien de la peine... Mais il l'obtiendra...

Je le connois. - Cependant, Seigneur Don Alonze, malgré votre repentir, vos pleurs, vos gémissements, si j'étais à la place de ma Maîtresse, je vous... Je vous pardonnerais. - Ah ! ces hommes ! ces hommes !

Cors en ut.

The musical score is written for several instruments and voices. It begins with a Cors en ut (Corno in E) part, followed by a section for col. v. 1<sup>o</sup> and col. v. 2<sup>e</sup> (Violins). The Oboe part is also indicated. The Violons (Violins) part is written for two staves. The Bassons (Bassoons) part is written for two staves. The Basson Jacinte part is written for one staff. The vocal line for Jacinte is written for one staff. The lyrics for the vocal line are: "D'abord Amants soumis et doux pleurans tremblans à vos ge-noux victimes". The score is marked with "Andante" and "P" (Piano).



denos injus-tices à tous nos gouts à nos ca-prices sans cesse on les voit asser-

*tous*

*col. b.*

-vis tout tout tout tout nous est per mis mais quand la force de sou

*F* *P* *F* *P*



plesse quand à force de fi- nesse mais quand à force de bas- sesse ils ont surpris notre ten-  
 dresse alors alors le charme cesse plus d'amants plus d'a mants plus d'amants ja-  
 loux méchant ils ne sont plus que des tirants victimes de leurs in- jus-

*col. b.*



Handwritten musical score on page 102, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are:

*tices à tous leurs goûts à leurs ca prices à tous leurs goûts à leurs caprices nos pauvres*

*cœurs sont assez vis rien rien nous est per-mis rien rien*



## SCENE

## XIV.

Flauto

Violons

Violoncelles

Cob. b.

Violas

Bassons

Alonze

Allegro assai

rien ne nous est per mis

elle sort

Cruel-le cru-el-le de ma dou leur mor telle he-las

de ma dou leur mor telle veux tu me voir mou-rir veux tu me voir mourir.



*d'une peine mortelle d'une chaîne cru-elle oui oui d'une chaîne nou-*

*-velle je saurai m'affranchir oui je veux m'affranchir.*

*d'une ar-deur si cons tante*

*soupçon ner son A-mante pour prix de tant d'amour in-*

*voilà donc le re-tour*

Dynamic markings: *F* (Forte), *P* (Piano). Some notes are marked with an asterisk (\*).



*P*  
*col. b.*  
*P*  
*à part*  
*grat ingrat*  
*faut il t'ai-mer en-*  
*de l'amant qui t'im-plore vois les pleurs les tour ments*  
*P*  
*-core envain je m'en deffends*  
*c'est trop me contraindre je ne puis plus*  
*que je suis à plaindre que je suis à plain - dre*  
*F F P*  
*fein - - dra et le voir gemir c'est trop souffrir c'est trop languir c'est trop c'est*  
*ah c'est trop souff - - frir*  
*F D*



*F P*

*unio*

*trop souffrir c'est trop c'est trop lan guir j'en puis plus frindre*

*que je suis à plaindre que je suis à*

*F P*

*Larghetto*

*c'est trop me con - traindre c'est trop souffrir hé - las hé -*

*plain - dre a c'est trop c'est trop souffrir*

*F*

*Larghetto*

*Violoncelles seuls*

*Larghetto*

*Flute seule.*

*Oboë*

*unio*

*las que deve nir Ja - mais le cœur de Lé - o -*

*ma Lé - nore faut il mou - rir*

*Tempo Gusto*



-nore ne sçut ca cher ses sentiments et même en cet instant encore ce coeur sin-  
 cere qui tado-re te renouvel - - le ses serments  
 jamais jamais la jalousi - e  
 ne troubler a plus ton bonheur mon coeur abju-re pour la vi-e cette fu-

Musical notation includes: Treble and Bass clefs, G-clef, F-clef, and C-clef; Key signature of one sharp (F#); Time signature of 4/4; Notes (quarter, eighth, sixteenth, and thirty-second notes); Rests; Dynamic markings (F, P, crescendo); and a repeat sign at the end of the first system.



F  
 PP  
 P F PP  
*unis*  
*col. b.*  
*col. b.*  
 P PP  
*crois les serments de ton A-man - te*  
*neste fréné si e Alonze en at-teste l'honneur*  
*crois les ser-*  
 F PP  
*plus lent*  
*col. b.*  
*plus lent*  
*Léo - nore est toujours cons tante*  
*ments de ton é-poux plus lent Il tombe a genoux ton A-lonze n'est plus ja loux*



*Florival, deux Violons une Basse, deux Mandolines derriere la Scene.*

*Pizzicato*

*Violons unis*

*Mandoline*

*Pizzicato*

*Florival*

*Tan dis que tout sommeil-le dans l'ombre de la nuit l'a mour qui me con-*

*duit l'a-mour qui toujours veille me dit tout bas viens suit mes pas ou*

*la beau té t'a pel - - le voi ci l'ins tant du rendez vous pro-fi-te*

*avec le 1<sup>er</sup> Violon*



*d'un bon-heur si doux moi pour é-car-ter les ja-loux je fe--rai*

*sen-ti-nel - - - le*

*Leonore veut courir à la fenê-tre, Alonze De l'amant le plus ten-dre ah*

*couron-nés les-poir s'il ne peut pas vous voir qu'il puisse vous en-tendre*

*un mot de vous un mot bien doux doit confir-mer en co - - - re cet*

*un mot de vous un mot bien doux doit confir-mer en co - - - re cet*

*un mot de vous un mot bien doux doit confir-mer en co - - - re cet*



*Avec le 1<sup>er</sup> Violon*

espoir heureux et flatteur qui ce matin comblait mon cœur et d'où dépend tout

mon bonheur char-man - - - le Lé-o - no - - - re.

*Alonze*, courant avec fureur à la fenêtre  
la main sur la garde de son épée.

Malheureux !

*Léonore*

Ah ! Ciel ! qui que vous soyez,  
sauvez-vous.

*Florival*, dans la rue,  
sauvez-nous ! sauvez-nous !  
c'est le père !

*Alonze* et *Léonore* se regardent  
pendant quelque temps sans parler.

*les Cors Compt.*

*Oboe solo*

*Violons*

*les Bassons Compt.*

*Alonze Ironiquement*

*Ja-mais le cœur de Lé-o - no - - re*

*Violas col. b.*

*Tempo Giusto*



*jamais jamais la jalouse*  
*ne sut ca cher ses senti ments*  
*Cors en Re'.*  
*ne trouble a plus ton bonheur*  
*Allegro*  
*Bassons avec la Basse.*  
*quelle in jure*  
*Quelle trahi son coeur in-fi.*  
*Allegro*



Handwritten musical score on page 113. The score consists of multiple staves, including instrumental parts and vocal lines. The lyrics are in French and include the following phrases:

*unis*

*cœur parjure rien rien rien rien rien rien ne calmera mon cour - roux*

*- de - le non*

*non rien ne calme - - ra mon cour - roux mon cour - rien ne calme ra mon courroux non rien ne calme - - ra mon cour -*



*Ils paroissent sortir.*

*crois le ser*

*-roux*

*crois le serment de ton a-mante*

*PP*

*roux*

*crois le ser*

*crois le serment de ton a-mante*

col. b.

alentius et.

ment de ton é-pou

ton A - - lonze n'est

Leónore est toujours constante



10



Handwritten musical score on page 116, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like 'F' (forte) and 'P' (piano), and various musical notations such as slurs, ties, and repeat signs.

Lyrics visible on the page:

- ra rienne calme ra mon courroux
- Léo - nore Léo - nore est toujours cons-
- ton A - lon x e n' est plus ja - lous n' est plus ja - lous non,
- tante non rien ne calme - ra



Musical score for page 117, featuring vocal and instrumental parts. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The vocal line includes the lyrics: "rien ne calme - ra mon courroux non, n, n, n, n, n, n. non". The instrumental parts include piano accompaniment and a cello/bass line. Dynamics include *cres.*, *F*, *FF*, *col. b.*, *P*, and *F*.

The score is organized into systems. The first system includes a vocal line and a piano accompaniment line. The second system includes a vocal line and a piano accompaniment line. The third system includes a vocal line and a piano accompaniment line. The fourth system includes a vocal line and a piano accompaniment line. The fifth system includes a vocal line and a piano accompaniment line. The sixth system includes a vocal line and a piano accompaniment line. The seventh system includes a vocal line and a piano accompaniment line. The eighth system includes a vocal line and a piano accompaniment line.

The lyrics are: "rien ne calme - ra mon courroux non, n, n, n, n, n, n. non". The vocal line is written in a soprano or alto clef. The piano accompaniment is written in a treble clef. The cello/bass line is written in a bass clef.

The score includes various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are written below the vocal line. The piano accompaniment is written below the vocal line. The cello/bass line is written below the piano accompaniment.



Handwritten musical score on page 118. The page contains multiple staves of music, including vocal lines and instrumental accompaniment. The lyrics are in French and are written below the vocal staves.

The lyrics are:

*-ra mon cœur - - roux rien ne calme - - ra mon cœur - roux ,*

The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. The handwriting is in ink on aged paper.



# ACTE III.

119

*Le Théâtre représente un jardin entouré d'un mur,  
avec un pavillon éclairé.*

SCENE PREMIERE , de nuit.

ISABELLE , sort du pavillon .

ARIETTE .

*Cornu in e La Fa*  
*doux*  
*solo*  
*Hautbois*  
*Consordini Violons*  
*Consordini Viole*  
*doux*  
*Bassons*  
*Isabelle*  
*doux*  
*Andante*







Handwritten musical score on page 121, featuring vocal and piano parts. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are in French.

*ton ombre paisible recoi l'aveu de mes premiers soupirs un seul instant m'a*

*seu rendre sensible cet instant fixe à jamais mes desirs o douce nuit soue*

The score includes a vocal line (soprano) and a piano accompaniment (piano). The piano part features a prominent bass line and a treble line. The lyrics are written below the vocal line.

col B.



Handwritten musical score on page 122. The page contains ten staves of music. The first staff is a vocal line in G major (one sharp). The second staff is a vocal line in G major. The third staff is a vocal line in G major. The fourth staff is a vocal line in G major. The fifth staff is a vocal line in G major. The sixth staff is a vocal line in G major. The seventh staff is a vocal line in G major. The eighth staff is a vocal line in G major. The ninth staff is a vocal line in G major. The tenth staff is a vocal line in G major. The lyrics are in French and are written below the staves. The music is written in a cursive hand. There are some markings above the staves, including a large 'X' in the top right corner and some small symbols. The page is numbered 122 in the top left corner.

ton ombre paisible reçois reçois l'aveu de mes premiers soupirs

*Cel V. 1.<sup>o</sup>*  
*Cel V. 2.<sup>o</sup>*

*col. b.*

O douce nuit sous ton ombre paisible reçois l'a-veu de mes pre-



*lent* *Allegro* *FF* *FF*

*col V. 1<sup>o</sup>* *unis.* *col v. 1<sup>o</sup>*

*lent* *FF* *P* *FF*

*FF* *lent* *FF*

*F*

*col B.*

*miens soupis c'est au sein des allarmes que l'Amour a surpris mon cœur cru-*

*lent* *Allegro* *FF* *FF*

*P*

*pos. P pos. P siegue*

*unis.*

*el Amour n'ai-je éprouvé tes charmes que pour voir combler pour voir com-*

*P*



*p*

*SF*

*SF*

*SF*

*SF*

*SF*

*col B.*

*bler mon malheur cher Flori-val cher Flori-val*

*F*

*p*

*F*

*F*

*Andante*

*F*

*col B.*

*col B.*

*F*

*cher Amant Quoicet instant ma seurendresensible cet ins -*



*Allegro*

*C. col. B.*

*tant s'ice à jamais mes desirs / cher Florival sous cette ombre pai-*

*sible recoi l'aveu de mes premiers soupirs*

*FF* *PP* *FF* *PP* *PP* *FF* *PP* *FF* *PP*

*Pizzicato* *Pizzicato*



un seul instant m'a su rendre sen-sible cet instant fixe à jamais à ja-

mais mes desirs cher Florival sous cette ombre pai-



First system of musical notation, measures 1-18. Includes staves for Bass, Treble, and Piano. The piano part features a melodic line with *cres* and *P* markings, and a harmonic accompaniment. The vocal line is present but contains no lyrics in this section.

Second system of musical notation, measures 19-24. Includes staves for Bass, Treble, and Piano. The vocal line has the lyrics *sible c'est toi qu'a-pellent mes soupire* and *c'est toi qu'aellent mes sou-*. The piano part continues with harmonic support.

Third system of musical notation, measures 25-30. Includes staves for Bass, Treble, and Piano. The piano part features a complex texture with many chords and *FP* (Forte Piano) markings. The vocal line continues with the lyrics *c'est toi qu'aellent mes sou-*. The system ends with a *fin* marking.

Fourth system of musical notation, measures 31-34. Includes staves for Bass, Treble, and Piano. The piano part continues with harmonic support, featuring *FP* markings. The system ends with a *col B* marking.

Fifth system of musical notation, measures 35-40. Includes staves for Bass, Treble, and Piano. The vocal line has the lyrics *purs qu'a pellentmes soupire c'est toi c'est toi qu'aellent mes soupire*. The piano part continues with harmonic support, featuring *FP* markings.



*elle parle* *quelqu'un vient*  
*j'entends du bruit* *serait-ce Léonore*

*F assai*  
*F assai*  
*F assai*  
*F assai*  
*cot B.*  
*Florival paroît sur le haut du mur.*  
*F assai*

The musical score is written for a scene. It features a vocal line (soprano) and a piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "elle parle", "quelqu'un vient", "j'entends du bruit", "serait-ce Léonore", and "Florival paroît sur le haut du mur." The piano accompaniment includes the lyrics: "elle parle", "quelqu'un vient", "j'entends du bruit", "serait-ce Léonore", "cot B.", and "Florival paroît sur le haut du mur." The score is marked with dynamics such as *pp* (pianissimo) and *p* (piano), and includes tempo markings like *F assai* (Forse assai). The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The score is divided into systems, with the vocal line and piano accompaniment parts clearly distinguished.



## SCENE II.

*Isabelle.*

*Mais non.... Que vois-je! - c'est lui!... c'est lui-même*

*Florival.*

*Ciel! c'est elle! Que je suis heureux! (il descend dans le jardin.)*

*Isabelle.*

*Quoi! Monsieur, vous! Vous ici! par quel hasard....? Jacinte vous auroit-elle dit...?*

*Florival.*

*Elle n'a pû me dire qu'un mot.... Elle m'a nommé le pavillon du jardin; l'amour m'a fait deviner le reste. J'ai été d'abord au rendez-vous que vous m'aviez donné devant la fenêtre: Vous savez qu'il a*

manqué'. Alors je me suis procuré une échelle, et j'ai volé vers ces lieux  
*Isabelle.*

*Tant d'empressement, après une connoissance si légère; a lieu de me surprendre: je ne sçai à quoi l'attribuer.*

*Florival.*

*Ah! faut-il vous le dire! Je vous aime de l'amour le plus tendre. Je sens que ma franchise vous blesse: votre délicatesse en est offensée: mais les momens sont précieux pour moi: cette occasion est la seule, peut-être où je pourrai vous ouvrir mon cœur.... Oui, je vous aime, Madame, et mon unique ambition est de vous plaire. Me seroit-il permis de m'en flatter? Ah! parlez, je vous en conjure.*

*Isabelle.*

*Je devrais plutôt me taire, mais je ne sçaurais dissimuler avec mon bienfaiteur. Puisque vous l'exigez, vous connaîtrez mes sentimens.*

DUO

*Violon F*

*Viol Col B.*

*Tems F de Menuet*

*Isabelle.*

*Je sens bien que votre hommage a de quoi flat-*



*sf p sf*

*ter un cœur fi-gure esprit esprit et courage tout en vous est séduc teur*

*F P F*

*col. b.*

*col. b.*

*col. b.*

*Allegretto*

*col. V. 1<sup>o</sup>*

*unis*

*mais mais vous etes fran-çois et tout françois est vo-la-*



3/4 *unis* *sf*  
*Florival*  
*ge s'il est vrai que mon hommage ait de quoi flatter un cœur pour-*  
*Tems de Menuet* *sf*  
*col B.*  
*quoi pourquoi ces ser ce langage et suspendre mon bonheur et suspendre mon bon-*  
*mais mais vous êtes frun*  
*heur ah! dites en d'avantage dites dites en d'avantage*



ah tout françois est vo lage ah tout françois est vo -  
 non non quoique françois je ne se-rai point vo lage je ne se-rai point vo -  
 j'en dirais bien d'a- van -  
 ah! dites en d'avan - - tu - ge d'avan -  
 ta - ge mais mais vous êtes françois et tout françois tout fran-  
 non non quoique françois quoique fran- - - çois

*col V. 1<sup>o</sup>*  
*col V. 2<sup>o</sup>*  
 Contre Basse



Handwritten musical score on page 133, featuring three systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings. The lyrics are written below the staves.

**System 1:**

*co is est vo-la*  
*je ne serai point vo-la*

**System 2:**

*ge et tout françois est vo-la - - - ge tout françois*  
*ge non, non, non, non, je ne serai point, je ne serai*

**System 3:**

*est vo-la - - ge*  
*point vo-la - - ge*

Performance markings include *tr* (trills), *col V. 2<sup>o</sup>* (concerto V. 2<sup>o</sup>), and *unio:* (unio).



## Florival.

Quoi! vous persistez donc à me refuser  
l'aveu dont dépend mon bonheur! Ah!  
croyez-moi, n'écoutez plus une prévention  
injuncte: écartez les soupçons indignes  
de votre cœur et du mien.

## Isabelle.

Ces soupçons le tems pourroit les détruire.

## Florival.

Le tems! Mais songez, Madame, que vous n'avez  
pas un moment à perdre, et que votre situa-  
tion, à la vôtre. Mon état, mon devoir  
m'appellent ailleurs. Tout ce que je puis  
être sous l'autorité d'un...

## SCENE III.

Isabelle Florival, Alonze, paroit  
sur le haut du mur.

## Isabelle.

Oh! ciel, je suis perdue!... Protégez-moi,  
de grâce. (Elle se sauve dans le pavillon.)

## Florival.

Ne craignez rien.

## Alonze.

C'est elle, c'est la perfide, et ce même  
François; mon malheur est certain:

## Florival.

C'est un rival, il faut le voir venir.

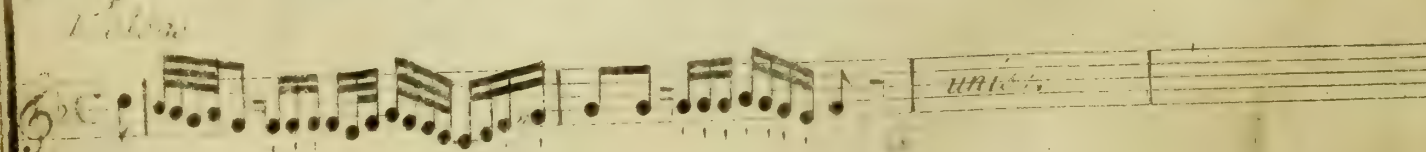
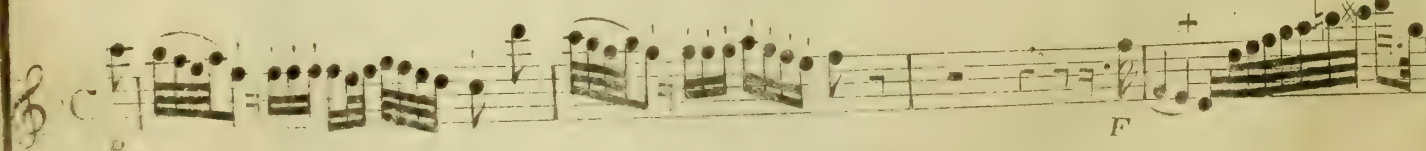
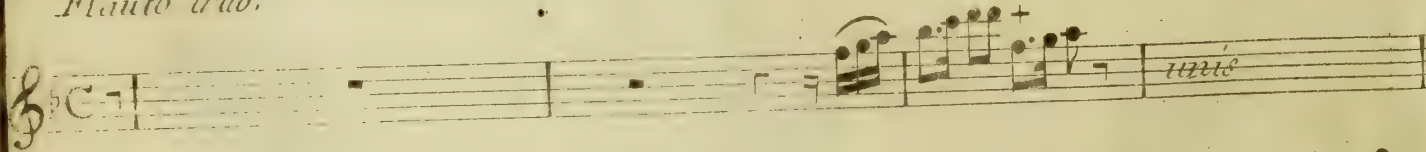
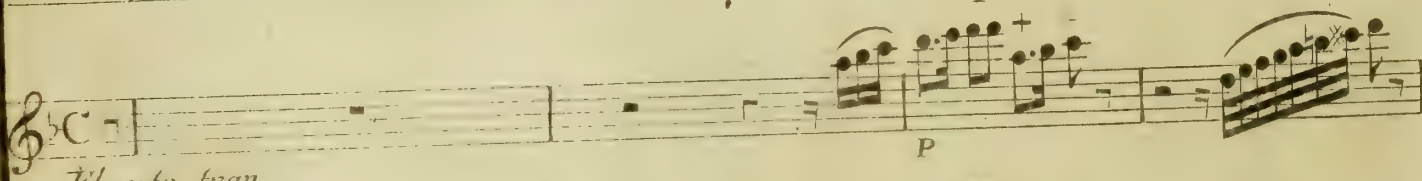
No 11

DUO

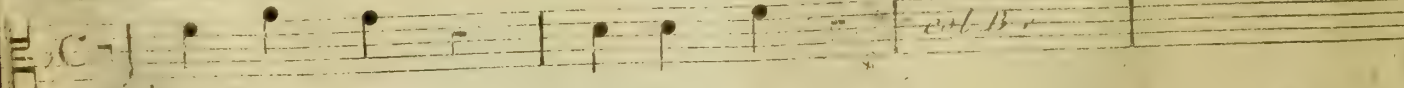
Cory en Fa



Flauto trav.

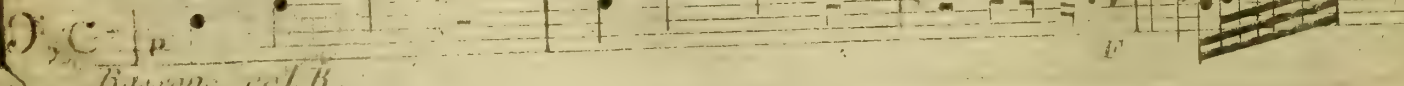


Basson col B.



Viola

Violoncello



Basson col B.



*unio:*  
*Alonze.*  
*Seigneur sans trop être indiscret ne pourroit on s'instruire du sujet qui*  
*Legerement*  
*a part*  
*l'amour*  
*ah' comme il en - rage*  
*ah'*  
*vous attire en ce séjour*  
*avec forcee*  
*l'amour*  
*quel ou - - trage*  
*ah je vais*

*p*  
*P*  
*P*  
*F*  
*P*  
*FF*  
*P*  
*P*  
*F*  
*pos*  
*F*  
*D*



*pes p*

*Col B:*

*pes p*

ah! comme il enrage Seigneur sans trop être indiscret ne puis-je aussi m'ins-

pu - nir cet outrage

*Violoncelles seuls*

*P* *FF*

*cel V. 1<sup>o</sup>*

*FF* *P* *FF* *P* *P*

*FF* *a part*

truire du sujet qui vous at - ti - re en ce séjour *l'Amour* ah! comme il en

*a part* *l'Amour* quel ou -

*toutes les Basses* *FF*



*col. b.* *col V. 1º*  
*tr.* *pof* *P* *pof* *P* *F* *pof* *P* *pof* *P*  
*unis*  
*col B.*  
*col B.*  
*ra-ge ah! ah! comme il en- ra-ge* *Ils mettent l'épée à la main, Lopez se met au milieu, il est en robe-de-chambre et en bonnet de nuit.*  
*trage ou je veu pu-nir cet ou tra-ge*  
*Lopez.* *Messieurs sans trop être indis.*  
*P* *F* *pof*  
*pof* *P* *pof* *P* *pof* *P*  
*cret ne pourroit-on s'instruire du sujet qui vous atti-re en ce se-*



*Pizzicato* *arco*  
*Pizzicato* *arco*  
*col B.*  
*Legerement* *tendrement*  
*L'Amour avec force* *L'Amour*  
*L'Amour* *avec desirion*  
*jour* *L'Amour peut-on savoir enco-re sans trop être indis-*  
*Pizzicato* *arco*  
*unis.* *unis.*  
*col B.*  
*La charmante Eleonore*  
*la per-*  
*cret quel est l'aimable objet du feu qui vous devore*



6 6 *pos*  
*plus vite*  
*unis:*  
*est B:*  
*plus vite*  
*il regarde le pavillon*  
*la charmante Eléonore*  
*non, non, non, non je*  
*fide Ele - o - nore*  
*la dans ce pavillon*  
*entrons ....*  
*où donc est Léonore*  
*entrons*  
*plus vite*  
*petites Flûtes*  
*unis:*  
*sauterés et marqués*  
*avec fermeté se postant devant la porte du pavillon*  
*la défends je la défends*  
*contre toute la terre je la déf-*  
*quoi! contre un*  
*quoi! contre un Pere*  
*sauterés et marqués*



[illegible]



les flûtes Compt.  
*P*  
*P*  
 Bassons C. B. Jacinte a Alonze. a Florival. a Lopez  
 que cherchez vous que voulez vous où donc est  
 non, non, non non non Léonore  
 trons en-trons entrons Léonore  
*P*  
*F*  
*col V. 1<sup>e</sup>*  
*pos*  
 unis: *P* *F*  
 elle  
 charmante Léo - - no - re rendez vous à mes  
 perfi-de Léo - - no - re parlez à sa  
 la dedans un rendez vous à deux Amants parois - - sez à mes



*F*

*col V. 1<sup>o</sup>*

*col V. 2<sup>o</sup>*

*F*

*tr*

*tr*

*un rendez vous à deux Amants. un rendez*

*vaine charmante Léo-no-re rendez vous à mes vœux*

*jeune prudente Léo-no-re paraissez à ses yeux*

*jeune prudente Léo-nore paraissez à mes yeux*

*F*



*F*

*col v 1<sup>o</sup>*

*col v 2<sup>o</sup>*

*F*

*tr.*

*tr.*

*col B.*

*vous à deux Amants un rendez vous*

*charmante Lé'o - - nore rendez vous à mes vœux peut -*

*prudente Lé'o - - nore paroissez à ses yeux peut -*

*prudente Lé'o - - nore paroissez à mes yeux faut-il te le redire en -*



un rendezvous à deux A - - mants      quoi! la dedans? quoi! la de -  
 être en - - - - fin on le ver - -  
 être en - - - - fin on la ver - -  
 core      là, là, là, là, là, là, là, là;



This page contains a handwritten musical score for a vocal and instrumental ensemble. The notation is in French style, with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The score is organized into several systems of staves. The top system includes a vocal line (soprano or alto clef) and two piano accompaniment staves (treble and bass clefs). The middle section features a vocal line and two piano staves, with the label "col V. 1<sup>o</sup>" and "col V. 2<sup>o</sup>" indicating the first and second violas. Below this, there are two more piano staves, with the label "col B." indicating the bassoon. The bottom section includes a vocal line and two piano staves, with the lyrics "dans peut être enfin on la verra" and "paraissez Léonore paraissez paraissez Léonore" written below the notes. The page is numbered "145" in the top right corner.

col V. 1<sup>o</sup>

col V. 2<sup>o</sup>

col B.

dans peut être enfin on la verra paraissez Léonore paraissez paraissez Léonore

ra

ra

peut être enfin on la verra



*la voile*  
*Le'onore paroit du côté opposé du pavillon et dit Me voilà.*  
*la voile*  
*la voile*  
*la voile*  
*la voile*

*Alonze.*

*Ciel! qu'ai-je fait?*

*Lopez.*

*Que veut donc dire tout ceci?*

*Jacinte.*

*Vous allez le savoir, puisque nous ne pouvons plus vous le cacher.*

*Florival.*

*Quoi! deux Léonores?*

*Léonore.*

*Non, Monsieur, vous avez été dans l'erreur. Vous m'avez causé bien du chagrin; mais votre faute a été involontaire.*



Alonze.

Et la mienne? Ah! Léonore, ne puis-je  
en espérer le pardon?

Léonore.

Vous! cruel!

Alonze, à Lopez.

Monsieur, de grace, parlez pour moi? 147

Lopez.

oh! en voici bien d'une autre.

Alonze.

Daignez parcourir cette lettre. Vous verrez  
du moins combien mes vœux sont désintéressés.

ARIETTE.

Flauto

Violons *p*

Violoncelle

Alonze *Allegretto* Prenez pi-tié' de ma douleur. L'Amour seul m'a rendu cou-pable.

*p*

Double Bass

L'Amour a causé mon erreur; ne soyez plus i-né-xo-rable; prenez pi-



*Lopez.*

Quoi ! son oncle est  
mort ! - il en hérite -  
il épouse ma fille sans  
dot ! - cela change la  
thèse .

*Jacinte.*

*Assurément.*

*de ma douleur*

*prenez pi-tié de sa douleur. L'Amour seul la rendu cou-pable.*

*prend donc pi-tié*

*mour à cause son erreur. ne soyez plus i-ne-co-rable. prenez pi-tié*

*ne sois donc plus i-ne-co-rable prend donc pi-tié*



mus

col B.

de sa douleur de sa douleur

*Isabelle, sort du  
pavillon et se jette aux  
pieds de Léonore.*

*Ah! Léonore!*

*Alonze.*

*Que vois-je! ma sœur!*

*Florival.*

*Sa sœur! (Il se jette à  
genoux à côté d'Isabelle.)*

prenez pitié de sa douleur l'amour seul la rendu coupable l'amour à



*col v 1°*

*cause son erreur ne savez plus i - né vo - rable prenez pi - tiez de sa dou-*

*quel parti prendre*

*leur de sa douleur l'amour a cause son erreur*

*l'amour a cause mon erreur*

*l'amour a cause son erreur*



musical score for a scene, featuring multiple staves with vocal and instrumental parts. The score is written in French and includes the following lyrics:

*unis:*

*Leonore*  
*colb* quel parti prendre

prenez pitié de sa douleur il faut se rendre

prenez pitié de ma douleur

prenez donc pitié de sa douleur

The score consists of ten staves. The first four staves are vocal parts, and the remaining six staves are instrumental parts. The lyrics are written below the vocal staves. The music is in a minor key, indicated by three sharps in the key signature.



*Solo*

*unis*

*oui je sens qu'il faut se rendre*

*il faut se rendre l'amour a cause*

*F P*

*F P*

*F P*

*F D*

*F D*

*F D*

*F D*

*F P*



*F* *P* *F*

*F* *P* *F*

*F* *P* *F*

*F* *D* *F*

*il faut se ren - - - dre l'amour a cause' son erreur l'amour l'a-*

*son erreur il faut se rendre*

*mon erreur mon erreur*

*son erreur son erreur*

*F* *P* *F*



*obsc*  
*p*  
*mour a cause son erreur A-lonze faites le bonheur de votre*  
*mon erreur*  
*son erreur*  
*Viola*  
*Larghetto*  
*cres*  
*cot b*  
*sœur de mon a-mie consentez quelle soit u-nie au digne objet de son ar-*  
*cres*



Cors en Mi *pof*  
 Hautbois *pof*  
 Violons *pof*  
 unis.  
 col B.  
 Bassons  
 leur Mo - ment plein de charmes mo - ment  
 mo ment plein de char -  
 il embrasse Florival  
 puisse - t'il faire son bonheur mo ment  
*F* *All.<sup>o</sup> non troppo*  
 Contre Basse *pof*



pleins de charmes pleins de charmes après tant d'allar mes après tant d'al-  
mes momens pleins de charmes  
momens pleins de charmes  
pleins de char mes pleins de charmes

The musical score is written on 14 staves. The first five staves contain instrumental music with various note values and rests. The sixth staff is empty. The seventh staff begins the vocal melody with the lyrics 'pleins de charmes pleins de charmes après tant d'allar mes après tant d'al-'. The eighth staff continues the melody with 'mes momens pleins de charmes'. The ninth staff is empty. The tenth staff continues the melody with 'momens pleins de charmes'. The eleventh staff continues the melody with 'pleins de char mes pleins de charmes'. The twelfth staff is empty. The thirteenth staff continues the melody with 'pleins de char mes pleins de charmes'. The fourteenth staff is empty. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'F'.



Handwritten musical score on page 157, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes a piano (*p*) marking and a section marked *a Florival*.

Lyrics visible on the page:

- larmes que notre sort est doux*
- Pour le gou - ter d'avant - - tige ne soy -*
- a Florival*
- Pour le gouter d'avantage ne soy -*
- col b*



Handwritten musical score on page 158, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like *F* and *f*, and performance instructions like *col V. 1.º* and *unis.*.

Lyrics visible on the page:

*ne soyez jamais vo - lage ne soy -*

*a Alonze*

*ez jamais volage ne soyez jamais jaloux*

*je ne serai point vo - la - - - -*

*il ne sera point vo - lage il ne*

*ez jamais volage ne soyez jamais jaloux ne soyez jamais vo - lage ne soy -*



*sf* *p* *p* *p* *cel B.* *p* *p*

*ez jamais vo-lage ne soyez jamais jaloux jouissons d'un sort si doux*

*Pour le gou-*

*ge il ne sera point jaloux jouissons d'un sort si doux*

*sera point vo-lage je ne sera point jaloux*

*ez jamais vo-lage ne soyez jamais jaloux* *Pour le*



Handwritten musical score on page 160. The page contains 14 staves of music. The notation includes treble and bass clefs, various musical symbols, and lyrics. The lyrics are: "ter d'avan- tage ne soyez jamais jaloux ne soyez jamais jamais vo - lège" and "gouter". The score is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century.

col v 1°

col V. 1°

sf

col v 2°

col V. 2°

sf

p

col B

ter d'avan- tage ne soyez jamais jaloux ne soyez jamais jamais vo - lège

gouter

sf



Handwritten musical score on page 161. The score consists of multiple staves, including vocal lines and instrumental accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The time signature is not explicitly shown but appears to be common time (C). The lyrics are in French and are written below the vocal staves.

The lyrics are:

ne soyez jamais, jamais volage ne soyez ja -  
ne soyez jamais, jamais ja - - loux

Dynamic markings include *f* (forte) and *sf* (sforzando). The score includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.



Handwritten musical score on page 162. The page contains 14 staves of music. The notation includes various note values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and dynamic markings such as *p* (piano) and *pof* (piano forte). The music is written in a system with multiple staves, likely for a multi-instrument ensemble or a vocal and instrumental arrangement. The key signature is indicated by two sharps (F# and C#) on the first staff. The time signature is 6/8. The lyrics "mais jamais jaloux" are written under the 10th staff, and "mo - mens pleins de charmes" is written under the 11th and 12th staves. The word "mo - mens" is also written under the 13th staff. The word "pleins de" is written under the 14th staff.

mais jamais jaloux mo - mens pleins de charmes mo mens pleins de  
mo mens pleins de charmes mo -  
mo -  
mo mens pleins de



*F*

*F*

*F*

*F*

*col b*

*F*

*charmes pleins de charmes après tant d'allarmes après tant d'allarmes que notre*

*mens pleins de charmes*

*mens pleins de charmes*

*charmes pleins de charmes*

*F*

*F*



Handwritten musical score on page 164, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like 'p' and 'f', and articulation like 'unis'.

Lyrics visible on the page:

*sort est doux*

*il ne se-ra ja-mais vo-lage*

*je ne se-rai ja-mais vo-la - - -*

*il ne se-ra ja-mais vo-lage*

*mais ne so-yez point vo-la - - - - - ge*

Dynamic markings: *p*, *f*

Articulation: *unis*



*Fassi*

*Fassi*

*F* *P* *Fassi*

*F* *non il ne se-ra point ja-*

*F*

*F*

*F* *non je ne serai point ja*

*F* *ne soy-ez ja-mais ja loue ne soy-ez, jamais ja-*

*F* *P* *Fassi*



*Allegro*

*plus vite*

*loux momens pleins de charmes momens pleins de charmes après tant d'al-larmes*

*loux après tant d'al-larmes a-près tant d'allarmes a-près tant d'al-larmes*

*plus vite*



Handwritten musical score on page 167. The page contains ten staves of music. The first five staves are instrumental, featuring various note values and rests. The sixth staff is a vocal line with the lyrics: *jouissons d'un sort si doux jouissons d'un sort si doux jouissons d'un sort si*. The seventh staff continues the vocal line with the lyrics: *jouissez d'un sort si doux jouissez d'un sort si doux jouissez d'un sort si*. The eighth staff continues the vocal line with the lyrics: *jouissons d'un sort si doux jouissons d'un sort si doux jouissons d'un sort si*. The ninth staff continues the vocal line with the lyrics: *jouissez d'un sort si doux jouissez d'un sort si doux jouis-sez d'un sort si*. The tenth staff is a final instrumental line.



Handwritten musical score on page 168. The page contains ten staves of music. The first staff is a bass line with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It features a series of eighth notes with stems pointing down, grouped by beams. The second staff is a treble line with a treble clef and a key signature of three sharps. It begins with the marking *col v 1<sup>o</sup>* and contains a series of eighth notes with stems pointing up. The third staff is a treble line with a treble clef and a key signature of three sharps. It begins with the marking *col v 2<sup>o</sup>* and contains a series of eighth notes with stems pointing up. The fourth staff is a treble line with a treble clef and a key signature of three sharps. It contains a series of eighth notes with stems pointing up. The fifth staff is a treble line with a treble clef and a key signature of three sharps. It contains a series of eighth notes with stems pointing up. The sixth staff is a treble line with a treble clef and a key signature of three sharps. It contains a series of eighth notes with stems pointing up. The seventh staff is a treble line with a treble clef and a key signature of three sharps. It contains a series of eighth notes with stems pointing up. The eighth staff is a treble line with a treble clef and a key signature of three sharps. It contains a series of eighth notes with stems pointing up. The ninth staff is a treble line with a treble clef and a key signature of three sharps. It contains a series of eighth notes with stems pointing up. The tenth staff is a treble line with a treble clef and a key signature of three sharps. It contains a series of eighth notes with stems pointing up. The word *doux* is written in the seventh staff. The word *FIN* is written at the end of the tenth staff.

*col v 1<sup>o</sup>*

*col v 2<sup>o</sup>*

*doux*

*FIN*



**Courtesy of**  
**Théâtre Royal de la Monnaie**  
**Koninklijke Muntchouwburg**



1. The first is the  
 2. second is the  
 3. third is the  
 4. fourth is the  
 5. fifth is the  
 6. sixth is the  
 7. seventh is the  
 8. eighth is the  
 9. ninth is the  
 10. tenth is the